

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, FEBRUARY 7, 2004

OTTAWA, LE SAMEDI 7 FÉVRIER 2004

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 14, 2004, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 1M4.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfait pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 14 janvier 2004 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 1M4.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M4, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M4, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 138, No. 6 — February 7, 2004

<b>Government Notices*</b> .....	202
Appointments .....	207
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	219
<b>Commissions*</b> .....	220
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous Notices*</b> .....	230
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
<b>Proposed Regulations*</b> .....	238
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	245

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 138, N<sup>o</sup> 6 — Le 7 février 2004

<b>Avis du Gouvernement*</b> .....	202
Nominations .....	207
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	219
<b>Commissions*</b> .....	220
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers*</b> .....	230
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés*</b> .....	238
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	246

\* Notices are listed alphabetically in the Index.

\* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04266 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 12, 2004, to June 30, 2004, and from September 1, 2004, to November 30, 2004.

4. *Loading Site(s)*: L'Île-d'Entrée Harbour, 47°16.67' N, 61°43.17' W (NAD83), with the exception of the 2001 zone of exclusion described by drawing 70/J7-1 accompanying the letter dated March 5, 2001, sent from the Department of the Environment to the Department of Public Works and Government Services.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Disposal Site IE-6, 47°17.19' N, 61°45.60' W (NAD83); and

(b) L'Île-d'Entrée Harbour, 47°16.67' N, 61°43.17' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*:

(a) Direct navigational route from the loading site to the disposal site. The disposal site is located approximately 3.2 km northwest of L'Île-d'Entrée Harbour; and

(b) Not applicable.

7. *Equipment*: Clamshell dredge or hydraulic shovel, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*:

(a) Dredging will be carried out using a clamshell dredge or a hydraulic shovel and disposal will be carried out using a towed scow; and

(b) Levelling of the seabed by a steel beam or a scraper blade.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 7 000 m<sup>3</sup> scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay, or colloids.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, (514) 283-4423 (Facsimile), immersion.qc@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director, identified in paragraph 12.1, within 30 days of the expiry of the permit. This report shall include the *Register of Disposal at Sea Operations*, mentioned in paragraph 12.5, and

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04266 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 12 mars au 30 juin 2004 et du 1<sup>er</sup> septembre au 30 novembre 2004.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de L'Île-d'Entrée, 47°16,67' N., 61°43,17' O. (NAD83), à l'exception de la zone d'exclusion 2001 décrite dans le dessin 70/J7-1 accompagnant la lettre datée du 5 mars 2001 que le ministère de l'Environnement a fait parvenir au ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion IE-6, 47°17,19' N., 61°45,60' O. (NAD83);

b) Havre de L'Île-d'Entrée, 47°16,67' N., 61°43,17' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* :

a) Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 3,2 km au nord-ouest du havre de L'Île-d'Entrée;

b) Sans objet.

7. *Matériel* : Dragage à benne à demi-coquilles ou pelle hydraulique, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* :

a) Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou d'une pelle hydraulique et immersion à l'aide de chalands remorqués;

b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier ou d'une lame racleuse.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 7 000 m<sup>3</sup> mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, (514) 283-4423 (télécopieur), immersion.qc@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer*, dont il est

shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the dates on which the loading and disposal activities occurred, and the equipment used for disposal operations.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officers designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, or other structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations.

12.5. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This registry must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.6. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving the port for disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the registry mentioned in the previous paragraph.

12.7. The Permittee shall mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

12.9. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

M.-F. BÉRARD  
Environmental Protection  
Quebec Region

[6-1-0]

fait mention au paragraphe 12.5, et contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, les dates de chargement et d'immersion, ainsi que le matériel utilisé pour les opérations d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.5. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion durant les opérations et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.6. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.7. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

Protection de l'environnement  
Région du Québec  
M.-F. BÉRARD

[6-1-0]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

#### *Order 2003-87-11-02 Amending the Non-domestic Substances List*

Whereas, pursuant to subsection 87(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, the Minister of the Environment has added the substances referred to in the annexed order to the *Domestic Substances List*;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 87(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order 2003-87-11-02 Amending the Non-domestic Substances List*.

Ottawa, January 28, 2004

DAVID ANDERSON  
Minister of the Environment

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

#### *Arrêté 2003-87-11-02 modifiant la Liste extérieure*

Attendu que, conformément au paragraphe 87(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement a inscrit les substances visées par l'arrêté ci-après sur la *Liste intérieure*,

À ces causes, en vertu du paragraphe 87(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2003-87-11-02 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Ottawa, le 28 janvier 2004

Le ministre de l'Environnement  
DAVID ANDERSON

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

**ORDER 2003-87-11-02 AMENDING THE  
NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST**

## AMENDMENT

**1. Part 1 of the *Non-domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by deleting the following:**

68015-93-0    68814-74-4    73144-93-1    165526-49-8

## COMING INTO FORCE

**3. This Order comes into force on the day on which the *Order 2003-87-11-01 Amending the Domestic Substances List* comes into force.**

[6-1-o]

**DEPARTMENT OF HEALTH****CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT**

*Notice to Interested Parties — Proposal for the Control of the Substance Ketamine Under the Controlled Drugs and Substances Act (CDSA) and its Regulations*

This notice provides interested stakeholders with the opportunity to identify themselves for future consultation and to provide preliminary comments on Health Canada's proposal to add ketamine to the schedules to the CDSA and its Regulations. This proposed amendment would implement controls over the possession, trafficking, possession for the purpose of trafficking, importation, exportation, possession for the purpose of exportation, and production of ketamine, depending on the schedule selected. The information received in response to the notice will be instrumental in determining the proper scheduling of this substance within the regulatory framework for controlled substances.

Ketamine is a non-barbiturate anesthetic approved for use in humans and animals. It is currently listed in Schedule F to the *Food and Drug Regulations*. Ketamine has become popular as a party drug at raves due to its dissociative effects; it creates the illusion of an out-of-body experience. Ketamine is also used as a "date rape" drug.

Ketamine seizures by police have been increasing in recent years. The clandestine manufacturing of ketamine is a complex and costly process; therefore, the main source of illicit ketamine is through the diversion of pharmaceutical products. Placing ketamine within the scope of the CDSA will provide the necessary controls to limit the accessibility for use in illicit markets. This proposed amendment should not, however, limit the use or availability of the drug for legitimate medical purposes.

Although ketamine is not currently listed in any of the United Nations drug control conventions, a number of countries have chosen to impose strict controls over it, including the United States, Australia, Belgium, Italy, France, Greece, Luxembourg, and China. Additional controls over ketamine in Canada are warranted as concern expressed by the Canadian public has resulted in requests to Health Canada for action to be taken to prevent the theft and illicit use of this substance.

<sup>1</sup> SI/91-149**ARRÊTÉ 2003-87-11-02 MODIFIANT  
LA LISTE EXTÉRIEURE**

## MODIFICATION

**1. La partie 1 de la *Liste extérieure*<sup>1</sup> est modifiée par radiation de ce qui suit :**

68015-93-0    68814-74-4    73144-93-1    165526-49-8

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de prise d'effet de l'Arrêté 2003-87-11-01 modifiant la *Liste intérieure*.**

[6-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SANTÉ****LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES  
SUBSTANCES**

*Avis aux intéressés — Proposition relative au contrôle de la kétamine en vertu de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (LRCDS) et du règlement connexe*

Le présent avis offre aux intervenants intéressés la possibilité de s'identifier pour des consultations ultérieures et de fournir des observations préliminaires sur la proposition de Santé Canada visant à inclure la kétamine dans les annexes de la LRCDS et du règlement connexe. La modification proposée mettrait en œuvre des contrôles touchant, selon l'annexe choisie, la possession, le trafic, la possession en vue d'en faire le trafic, l'importation, l'exportation, la possession en vue d'en faire l'exportation et la production de kétamine. Les renseignements reçus en réponse au présent avis aideront à déterminer l'annexe du cadre réglementaire des substances contrôlées dans laquelle il convient d'inscrire la substance en cause.

La kétamine est un anesthésique non barbiturique dont l'utilisation est approuvée pour les humains et les animaux. Elle est actuellement inscrite à l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues*. Elle est devenue populaire lors des raves en raison de ses effets dissociatifs; elle crée l'illusion que l'on vit une expérience de sortie hors du corps. La kétamine est aussi utilisée comme drogue du viol par une connaissance.

Les forces policières ont saisi de plus en plus de kétamine ces dernières années. La fabrication clandestine de la kétamine est un processus complexe et coûteux; la principale source illicite de kétamine réside donc dans le détournement des produits pharmaceutiques de leurs fins. L'assujettissement de la kétamine à la LRCDS permettra de prendre les mesures de contrôle nécessaires pour en limiter l'accessibilité sur les marchés illicites. Toutefois, la modification proposée ne devrait pas limiter l'utilisation ni l'accessibilité du produit à des fins médicales légitimes.

Bien que la kétamine ne soit actuellement inscrite dans aucune des conventions des Nations Unies sur la lutte contre les drogues, un certain nombre de pays ont décidé d'imposer des contrôles rigoureux à son sujet, notamment les États-Unis, l'Australie, la Belgique, l'Italie, la France, la Grèce, le Luxembourg et la Chine. Des contrôles additionnels de la kétamine au Canada sont justifiés puisque l'inquiétude exprimée par le public canadien a mené à la formulation de demandes à Santé Canada afin que des mesures soient prises pour prévenir le vol et l'utilisation illicite de cette substance.

<sup>1</sup> TR/91-149

The publication of this notice begins a 75-day comment period. Interested stakeholders will be given another opportunity to provide comments following publication of the proposed regulatory amendment in the *Canada Gazette*, Part I. This is expected to take place later in 2004.

Persons interested in this process or who have comments on this proposal should contact Shereen Khan, Policy and Regulatory Affairs Division, Office of Controlled Substances, Address Locator 3503D, 123 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 1B9, (613) 946-4224 (Facsimile), at [OCS\\_Policy\\_and\\_Regulatory\\_Affairs@hc-sc.gc.ca](mailto:OCS_Policy_and_Regulatory_Affairs@hc-sc.gc.ca) (Electronic mail), within 75 days of the date of this notice.

January 30, 2004

BETH PIETERSON  
*Director General  
 Drug Strategy and Controlled  
 Substances Programme*

[6-1-o]

## DEPARTMENT OF HEALTH

### FOOD AND DRUGS ACT

Food and Drug Regulations — *Amendments*

#### Interim Marketing Authorization

Fenhexamid is registered under the *Pest Control Products Act* as a fungicide for the control of Botrytis diseases on grapes, red and black raspberries, loganberries, blackberries and strawberries. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of fenhexamid resulting from this use at 20 parts per million (p.p.m.) in blackberries, loganberries and raspberries, 6 p.p.m. in raisins, 4 p.p.m. in grapes, and 3 p.p.m. in strawberries. MRLs have also been established at 6 p.p.m. in apricots, cherries and peaches/nectarines, 0.5 p.p.m. in plums and 0.02 p.p.m. in almonds imported into Canada, in order to permit the sale of food containing these residues. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 p.p.m.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA) of Health Canada has recently approved an application to amend the registration of fenhexamid in order to allow its use for the control of Botrytis diseases on lettuce and bush berries (blueberries, currants, elderberries, gooseberries and huckleberries). The PMRA has also been requested to establish MRLs for residues of fenhexamid in lettuce and in bushberries resulting from this use, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed, the evaluation indicates that the product has merit and value, and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

La publication du présent avis marque le début d'une période de 75 jours pour recueillir des commentaires. Les intervenants intéressés auront une autre occasion de formuler des commentaires après la publication de la modification proposée du Règlement dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. On prévoit que cette publication aura lieu plus tard en 2004.

Les personnes intéressées à participer à ce processus ou qui désirent formuler des commentaires au sujet de cette proposition peuvent communiquer avec Shereen Khan, Division des politiques et des affaires réglementaires, Bureau des substances contrôlées, Indice d'adresse 3503D, 123, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 1B9, (613) 946-4224 (télécopieur), [OCS\\_Policy\\_and\\_Regulatory\\_Affairs@hc-sc.gc.ca](mailto:OCS_Policy_and_Regulatory_Affairs@hc-sc.gc.ca) (courriel), dans les 75 jours suivant la publication de cet avis.

Le 30 janvier 2004

*La directrice générale  
 Programme de la stratégie antidrogue et  
 des substances contrôlées*  
 BETH PIETERSON

[6-1-o]

## MINISTÈRE DE LA SANTÉ

### LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement sur les aliments et drogues — *Modifications*

#### Autorisation de mise en marché provisoire

Le fenhexamide est homologué comme fongicide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre les maladies de Botrytis sur les fraises, les framboises rouges et noires, les mûres, les raisins et les ronces-framboises. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, des limites maximales de résidus (LMR) ont été établies pour les résidus de fenhexamide résultant de cette utilisation. Ces LMR sont de 20 parties par million (p.p.m.) dans les framboises, les mûres et les ronces-framboises, de 6 p.p.m. dans les raisins secs, de 4 p.p.m. dans les raisins et de 3 p.p.m. dans les fraises. Des LMR de 6 p.p.m. ont aussi été établies dans les abricots, les cerises et les pêches/nectarines, de 0,5 p.p.m. dans les prunes et de 0,02 p.p.m. dans les amandes importés au Canada, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 p.p.m.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation du fenhexamide afin de permettre son utilisation contre le Botrytis dans les cultures de laitue et de certains petits fruits (airelles, baies de sureau, bleuets, gadelles, cassis et groseilles). On a aussi demandé à l'ARLA d'établir des LMR pour les résidus de fenhexamide résultant de cette utilisation dans les cultures de laitue et des petits fruits précités de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'usage précis auquel il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs for fenhexamid of 23 p.p.m. in lettuce and of 4 p.p.m. in blueberries, currants, elderberries, gooseberries and huckleberries would not pose an unacceptable health risk to the public.

The use of fenhexamid on lettuce and bushberries will provide joint benefits to consumers and to the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this use will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Therefore, it is the intention of the PMRA to recommend that the *Food and Drug Regulations* be amended to establish MRLs for fenhexamid of 23 p.p.m. in lettuce and of 4 p.p.m. in blueberries, currants, elderberries, gooseberries and huckleberries.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization is being issued to permit the immediate sale of lettuce with an MRL of 23 p.p.m. for fenhexamid and the sale of blueberries, currants, elderberries, gooseberries and huckleberries with an MRL of 4 p.p.m. for fenhexamid while the regulatory process to amend the Regulations is undertaken.

January 13, 2004

DIANE GORMAN  
Assistant Deputy Minister  
Health Products and Food Branch

[6-1-o]

## DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

### CANADA PETROLEUM RESOURCES ACT

*2004 Calls for Bids: Central Mackenzie Valley Area and Beaufort Sea/Mackenzie Delta Area*

The Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to the *Canada Petroleum Resources Act*, R.S.C. 1985, c. 36 (2nd Supp.), hereby calls for the submission of bids in respect of six parcels of land located in the Northwest Territories and in the offshore, five in the Central Mackenzie Valley area and one in the Beaufort Sea/Mackenzie Delta area.

These Calls for Bids will close at noon, Mountain Time, on June 7, 2004. Terms and conditions for these Calls are substantially the same as previous Calls.

The Calls for Bids documents have been mailed out to various stakeholders, and the full text is available from the Department of Indian Affairs and Northern Development, Northern Oil and Gas Directorate, 10 Wellington Street, 6th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0H4, (819) 997-0877, from our Web site at [http://www.ainc-inac.gc.ca/oil/index\\_e.html](http://www.ainc-inac.gc.ca/oil/index_e.html), or at the office of the National Energy Board, Frontier Information Office, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 299-3112.

ANDREW MITCHELL, P.C., M.P.  
Minister of Indian Affairs  
and Northern Development

[6-1-o]

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que des LMR pour le fenhexamide de 23 p.p.m. dans la laitue et de 4 p.p.m. dans les airelles, les baies de sureau, les bleuets, les gadelles, les cassis et les groseilles ne présenteraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

L'utilisation du fenhexamide dans les cultures de laitue et des petits fruits précités permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette utilisation va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Par conséquent, l'ARLA compte recommander que le *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié afin d'établir des LMR pour les résidus de fenhexamide de 23 p.p.m. dans la laitue et de 4 p.p.m. dans les airelles, les baies de sureau, les bleuets, les gadelles, les cassis et les groseilles.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, on accorde une autorisation de mise en marché provisoire afin de permettre la vente immédiate de la laitue avec une LMR de 23 p.p.m. pour le fenhexamide et la vente des airelles, des baies de sureau, des bleuets, des gadelles, des cassis et des groseilles avec une LMR de 4 p.p.m. pour le fenhexamide, pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours.

Le 13 janvier 2004

La sous-ministre adjointe  
Direction générale des produits de santé et des aliments  
DIANE GORMAN

[6-1-o]

## MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN

### LOI FÉDÉRALE SUR LES HYDROCARBURES

*Appels d'offres de 2004 : Partie centrale de la vallée du Mackenzie et région de la mer de Beaufort/delta du Mackenzie*

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, conformément à la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, L.R. 1985, ch. 36 (2<sup>e</sup> suppl.), demande par la présente qu'on soumette des offres à l'égard de six parcelles de terres situées dans les Territoires du Nord-Ouest et dans la zone extracôtière, cinq dans la partie centrale de la vallée du Mackenzie, et une dans la région de la mer de Beaufort/delta du Mackenzie.

La clôture de ces appels d'offres est fixée à midi, heure des Rocheuses, le 7 juin 2004. Les modalités de ces appels sont substantiellement les mêmes que les appels précédents.

Les documents complets de ces appels d'offres ont été postés aux parties intéressées et le texte complet peut être obtenu aux adresses suivantes : Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, Direction du pétrole et du gaz du Nord, 10, rue Wellington, 6<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) K1A 0H4, (819) 997-0877, sur le site Internet à l'adresse [http://www.ainc-inac.gc.ca/oil/index\\_f.html](http://www.ainc-inac.gc.ca/oil/index_f.html), ou auprès de l'Office national de l'énergie, Bureau d'information sur les terres domaniales, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 299-3112.

Le ministre des Affaires indiennes  
et du Nord canadien  
ANDREW MITCHELL, C.P., député

[6-1-o]



**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

## OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Appointments**Name and Position/Nom et poste**Canada Elections Act/Loi électorale du Canada*

## Returning Officers/Directeurs du scrutin

Acerra, Catharina — Clarington—Scugog—Uxbridge	2004-11
Campbell, Donald A. — Calgary West/Calgary-Ouest	2004-12
Cook, Janice — South Surrey—White Rock—Cloverdale/Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale	2004-24
Dahlo, Al — North Vancouver	2004-23
Des Rochers, Claude A. — Chambly	2004-22
Doda, Fran — Mississauga South/Mississauga-Sud	2004-15
Fric, Lawrence — London North Centre/London-Centre-Nord	2004-14
Kuglin, Joseph Wayne — Halton	2004-10
Ménard, Jean-Claude — Notre-Dame-de-Grâce—Lachine	2004-19
O'Connor, Moira — Whitby—Oshawa	2004-18
Quiquero, Kathleen J. — Niagara Falls	2004-16
Quiquero, Kathleen J. — Niagara Falls	2004-17
Tommasulo, Roxanne — Ajax—Pickering	2004-13
Willcocks, Nina Lilia — York—Simcoe	2004-21

MacKenzie, Lea

Prime Minister's residence/Résidence du premier ministre  
Assistant Chef/Sous-chef

2004-20

January 30, 2004

JACQUELINE GRAVELLE

*Manager*

[6-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Nominations**Order in Council/Décret en conseil*

Le 30 janvier 2004

*La gestionnaire*

JACQUELINE GRAVELLE

[6-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

## CANADA CORPORATIONS ACT

*Application for Surrender of Charter*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from:

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la société	Received Reçu
285496-1	CANADIAN CONGRESS OF ADVERTISING/ CONGRÈS CANADIEN DE LA PUBLICITÉ	23/12/2003
351290-8	CANADIAN MUSEUM OF HEALTH AND MEDICINE/ MUSEE CANADIEN DE LA SANTE ET DE LA MEDECINE	20/01/2004
400478-7	Fondation Horace Kingsberry Foundation Inc.	23/05/2003
286289-1	FORUM FOR CANADIAN SLOVENIAN RELATIONS	30/12/2003
392365-7	INFINITY CHRISTIAN CHURCH	22/01/2004
233716-9	INTERNATIONAL SOCIETY OF AUTOIMMUNITY — SOCIÉTÉ INTERNATIONALE DES MALADIES AUTOIMMUNES	04/01/2004
254117-3	LA SOCIETE LES AMIS DU SEIGNEUR	19/01/2004
408553-1	RUSSIAN CANADIANS FOUNDATION INCORPORATED FONDATION DES CANADIENS RUSSES INCORPORÉE	06/01/2004
232218-8	TRANSPLANTATION ETHICS SOCIETY — SOCIÉTÉ POUR L'ETHIQUE DES TRANSPLANTATIONS	04/01/2004

January 30, 2004

ROBERT WEIST

*Director  
Incorporation and Disclosure  
Services Branch*

For the Minister of Industry

[6-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Demande d'abandon de charte*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

Le 30 janvier 2004

*Le directeur**Direction des services de constitution  
et de diffusion d'information*

ROBERT WEIST

Pour la ministre de l'Industrie

[6-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Letters Patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to:

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
420683-5	678 FUND	Enoch, Alta.	27/11/2003
420925-7	Aboriginal Aquaculture Association	Vancouver, B.C.	10/12/2003
419504-3	Aboriginal Metis Citizens Alliance of Canada Alliance Autochtone de citoyens de Metis du Canada	Calgary, Alta.	16/10/2003
420855-2	ArcticNet inc.	Regional Municipality of Québec, Que.	10/12/2003
418906-0	Association canadienne d'agri-marketing (Québec)	Bromont (Qué.)	26/08/2003
420596-1	BARRHAVEN BRAVES JUNIOR B HOCKEY CLUB	Ottawa, Ont.	26/11/2003
419912-0	BELGIAN CHAMBER OF COMMERCE IN TORONTO	Toronto, Ont.	31/10/2003
421161-8	BISHOP DENIS CROTEAU DEVELOPMENT FOUNDATION	Yellowknife, N.W.T.	19/12/2003
420188-4	Campus Canada Corporation	The Cape Breton Regional Municipality, N.S.	14/11/2003
421518-4	CANADIAN ABORIGINAL AND MINORITY SUPPLIER COUNCIL/ CONSEIL CANADIEN DES FOURNISSEURS AUTOCHONES ET MEMBRES DE MINORITIÉS	Toronto, Ont.	06/01/2004
418162-0	CANADIAN ADVANCED QUALITY ASSOCIATION	Toronto, Ont.	12/08/2003
421483-8	CANADIAN ASSOCIATION OF MONTESSORI TEACHERS (CAMT) ASSOCIATION CANADIENNE DES ENSEIGNANTS MONTESSORI (ACEM)	Toronto, Ont.	02/01/2004
421150-2	CANADIAN CORPORATION FOR THE WORLD AND INTERNATIONAL EXHIBITION OF MONTREAL/ SOCIÉTÉ CANADIENNE DE L'EXPOSITION UNIVERSELLE ET INTERNATIONALE DE MONTRÉAL	Montréal, Que.	19/12/2003
421266-5	CANADIAN COUNCIL FOR ISRAEL AND JEWISH ADVOCACY	Toronto, Ont.	23/12/2003
421267-3	CANADIAN COUNCIL FOR ISRAEL AND JEWISH ADVOCACY — PUBLIC AFFAIRS COMMITTEE	Toronto, Ont.	23/12/2003
420988-5	CANADIAN COUNCIL ON LEARNING LE CONSEIL CANADIEN SUR L'APPRENTISSAGE	Ottawa, Ont.	11/12/2003
420718-1	CANADIAN DETROIT RIVERKEEPER	City of Windsor, Ont.	04/12/2003
421573-7	Canadian Equal Parenting Council - Conseil canadien pour le rôle parental égal	Toronto, Ont.	12/01/2004
420608-8	CANADIAN FOOD INDUSTRY COUNCIL LE CONSEIL CANADIEN DE L'INDUSTRIE DE L'ALIMENTATION	Toronto, Ont.	26/11/2003
421152-9	Canadian Forum for Crime Prevention (CFCP) Forum canadien pour la prévention de la criminalité (FCPC)	Kingston, Ont.	09/12/2003
420739-4	Canadian Lyme Disease Foundation	Westbank, B.C.	20/01/2004
419832-8	Canadian National Goat Federation Fédération nationale canadienne des chèvres	Sifton, Man.	16/10/2003
420307-1	CANADIAN PEACE EDUCATION FOUNDATION FOR A WORLD FIT FOR CHILDREN	Town of Okotoks, Alta.	21/11/2003
421154-5	CANADIAN SENSORY INSTITUTE INC.	Vancouver, B.C.	17/12/2003
420749-1	CANADIAN ULTIMATE PLAYERS ASSOCIATION	Montréal, Que.	02/12/2003
419840-9	CENTRE DE RESSOURCES / ORIENTATION PROFESSIONNELLE ET ARTISTIQUE (CROPART)	Saint-Hubert (Qué.)	21/10/2003
420957-5	CENTRE ÉCOLOGIQUE DE LA MER-DOUCE	Ville de Penetanguishene (Ont.)	16/12/2003
421175-8	CHILDREN WITHOUT LOVE	Delta, B.C.	18/12/2003
421665-2	CHIROPRACTIC DIPLOMATIC CORPS, INC.	White Rock, B.C.	12/01/2004
420680-1	CNEWA CANADA	Ottawa, Ont.	28/11/2003
421162-6	Computers for West African Schools	Montréal, Que.	19/12/2003
420729-7	CONSEIL JEUNESSE DES ORGANISMES CHRÉTIENS YOUTH COUNCIL OF CHRISTIAN CHARITIES	Saint-Hyacinthe (Qué.)	03/12/2003
420065-9	Darrel E. Stott, a Corporation Sole of Compassion Outreach Ministries	Surrey, B.C.	07/11/2003
420841-2	DONALD AND LORRAINE MOORE FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	05/12/2003
418761-0	EGLISE MON ROCHER	Ottawa (Ont.)	28/08/2003
421306-9	ELECTRONIC TRANSACTIONS ASSOCIATION OF CANADA / ASSOCIATION CANADIENNE DES TRANSACTIONS ÉLECTRONIQUES	Montréal, Que.	24/12/2003

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
420883-8	ELGIN-ST. THOMAS COMMUNITY FOUNDATION	City of St. Thomas, Ont.	11/12/2003
420368-2	EPC GLOBAL CANADA	Toronto, Ont.	19/11/2003
421104-9	FACILITATORS WITHOUT BORDERS	Regional Municipality of Niagara, Ont.	17/12/2003
421310-6	Fair Air Association of Canada - Association canadienne Air pour tous	Toronto, Ont.	24/12/2003
419389-0	Festival Afro-Antillais francophone	Ottawa, Ont.	02/10/2003
421189-8	FONDATION L' AIR D' ALLER	Montréal (Qué.)	18/12/2003
416254-4	Fondation Telos Mondiale Inc. Telos Worldwide Foundation Inc.	Laval (Qué.)	22/01/2004
420885-6	GESTION ARBÉO - ASSOCIATION RÉGIONALE DE BASEBALL ÉLITE DE L'OUTAOUAIS	Gatineau (Qué.)	11/12/2003
420812-9	Gitche M'Qua Centre For Healing and Dying	Toronto, Ont.	08/12/2003
421222-3	GLOBAL CONSERVATION TRUST	Greater Vancouver Regional District, B.C.	18/12/2003
418935-3	GNOSTICWEB INCORPORATED GNOSTICWEB INCORPORÉE	Montréal, Que.	05/09/2003
421295-9	GOLDEN THREAD FOUNDATION	Nanaimo, B.C.	19/12/2003
419589-2	GRAMEEN CREDIT FOUNDATION CANADA CORPORATION	Toronto, Ont.	02/10/2003
420311-9	GREAT EXPECTATIONS FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	17/11/2003
419485-3	Greenspace Alliance of Canada's Capital Alliance pour les espaces verts dans la capitale nationale	Ottawa, Ont.	22/10/2003
421090-5	HARBOUR AUTHORITY OF SHIGAWAKE	Shigawake, Que.	12/12/2003
420634-7	HARRY CROWE FOUNDATION	Ottawa, Ont.	27/11/2003
420934-6	Healthcare Supply Chain Network	Toronto, Ont.	15/12/2003
420637-1	HELICOPTER ENGINEERS AND PILOTS ASSOCIATION, CANADA	Oxford Station, Ont.	27/11/2003
420640-1	HHT SOLUTIONS	Toronto, Ont.	27/11/2003
420357-7	HINDU DHARMA MISSION (CANADA)	Toronto, Ont.	18/11/2003
420619-3	INSTITUTE FOR THE ADVANCEMENT OF TEACHING IN HIGHER EDUCATION INSTITUT POUR L'AVANCEMENT DE LA PÉDAGOGIE EN ENSEIGNEMENT SUPÉRIEURE	Ottawa, Ont.	28/11/2003
420696-7	INTERNATIONAL BACCALAUREATE FUND CANADA, INC.	Vancouver, B.C.	04/12/2003
420595-2	INTERNATIONAL FOUNDATION FOR THE PROTECTION OF ENDANGERED SPECIES	Greater Vancouver Regional District, B.C.	24/11/2003
421111-1	J.E. PANNETON FAMILY FOUNDATION	Toronto, Ont.	17/12/2003
420312-7	JEWISH SINGLES WITH SPECIAL NEEDS INC	Montréal, Que.	18/11/2003
420613-4	LAGNIAPPE FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	21/11/2003
420088-8	LASI WORLD SKILLS INC.	Ottawa, Ont.	04/11/2003
420603-7	LES MINISTÈRES MARC & SOPHIE LOEHN MINISTRIES	Belœil (Qué.)	26/11/2003
418094-1	Libro Developments/ Le développement libro	Gatineau, Que.	30/07/2003
420952-4	Logement Canadien Abordable CSBL Inc. - Canadian Affordable Lodging CSBL Inc.	Montréal (Qué.)	16/12/2003
420636-3	MALWA SPORTS ASSOCIATION OF CANADA INC.	Edmonton, Alta.	27/11/2003
420774-2	MARKACADEEY NEWS AND INFORMATION NETWORK	Ottawa, Ont.	05/01/2004
420748-3	The Heroes for Kids foundation of Canada - La fondation Canadienne Héros pour Enfants	Longueuil, Que.	01/12/2003
421131-6	Max and Lois Rice Charitable Foundation	Brampton, Ont.	19/12/2003
421542-7	McIvor's Landing Harbour Authority	Fort Langley, B.C.	08/01/2004
417636-7	Men's Helpline Corporation	Guelph, Ont.	15/10/2003
420929-0	MISSION ÉGLISE DE DIEU DE LA FRATERNITÉ	Montréal (Qué.)	15/12/2003
420847-1	MORRIS AND ROSALIND GOODMAN FAMILY FOUNDATION FONDATION DE LA FAMILLE MORRIS ET ROSALIND GOODMAN	Territory of Greater Montréal, Que.	10/12/2003
420753-0	MUGUNGWHA HOMES	Toronto, Ont.	02/12/2003
419983-9	Muslim (Multicultural) Community Services, Ottawa (MCSO)	Nepean, Ottawa, Ont.	29/10/2003
420864-1	Neurofibromatosis Canada/ Neurofibromatose du Canada	Victoria, B.C.	10/12/2003
420597-9	NEW BEGINNINGS WORD OF FAITH CHURCH	District of Kenora, Ont.	26/11/2003
421630-0	OPEN INFORMATION TECHNOLOGY WORLD ORGANIZATION	Ottawa, Ont.	13/01/2004
420775-1	OTTAWA DRAGON BOAT FOUNDATION	Ottawa, Ont.	01/12/2003
421116-2	PEMBROKE DIOCESAN FOUNDATION INC.	Pembroke, Ont.	17/12/2003
420862-5	PHILOLOGIA FOUNDATION	Toronto, Ont.	10/12/2003
419599-0	PRAISE & WORSHIP CHURCH OF GOD ASSOCIATION	Brampton, Ont.	24/11/2003
420604-5	Prodigal Son Ministries	County of Brant, Ont.	26/11/2003

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
421148-1	REGROUPEMENT DE L'INDUSTRIE MUSICALE DE L'OUEST CANADIEN (RIM)	Regina (Sask.)	19/12/2003
420860-9	Ride with ME Inc.	Ottawa, Ont.	10/12/2003
421112-0	ROBERT AND EVELYN BALLARD CHARITABLE FOUNDATION	Toronto, Ont.	17/12/2003
421373-4	SANJEEV SAPNA INTERNATIONAL ADOPTIONS	Mississauga, Ont.	29/12/2003
420776-9	SEWING SEEDS INTERNATIONAL SOCIETY	Calgary, Alta.	01/12/2003
420727-1	Shades For Aids Corporation La corporation Shades For Aids	Vancouver, B.C.	03/12/2003
419406-3	SHEVCHENKO SCIENTIFIC SOCIETY OF CANADA	Toronto, Ont.	03/10/2003
421474-9	Silverhill Institute of Environmental Research and Conservation	Aurora, Ont.	02/01/2004
420292-9	SMART COMMUTE ASSOCIATION OF BLACK CREEK	Toronto, Ont.	24/11/2003
420770-0	Society of Brethren in Holy Spirit Incorporated	Edmonton, Alta.	01/12/2003
420935-4	SOFTCARE INSTITUTE	Toronto, Ont.	15/12/2003
420865-0	South African Group in Canada Corporation	Delta, B.C.	09/12/2003
420293-7	Spark Political Awareness and Raise Knowledge in Canada	Thornhill, Ont.	24/11/2003
419398-9	SPORTWEB SOCIETY	Vancouver, B.C.	30/09/2003
420754-8	SUDBURY BLUESFEST	Sudbury, Ont.	02/12/2003
421132-4	THE CANAVAN FAMILY FOUNDATION	Toronto, Ont.	19/12/2003
420956-7	THE CENTRE FOR GLOBAL RESEARCH & EDUCATION ON ENVIRO-HEALTH	Toronto, Ont.	16/12/2003
421211-8	THE GORDON AND DONNA FEENEY FAMILY FOUNDATION	Toronto, Ont.	22/12/2003
421291-6	THE L.I.F.E FOR MOTHERS MOVEMENT	Toronto, Ont.	23/12/2003
421230-4	The Maple Leaf Legacy Project Le Projet de l'Héritage de la Feuille d'Érable	Calgary, Alta.	22/12/2003
419833-6	The Mary Ellen Gerber Foundation Canada / La Fondation Mary Ellen Gerber Canada	Montréal, Que.	16/10/2003
421149-9	THE MICHAEL AND SONJA KOERNER CHARITABLE FOUNDATION	Toronto, Ont.	19/12/2003
421314-9	THE OLIVE BRANCH COMMUNITY CHURCH	Region of York, Ont.	24/12/2003
420628-2	The Santa Croce Foundation	Toronto, Ont.	28/11/2003
420805-6	The Three T Foundation	Toronto, Ont.	08/12/2003
420813-7	TRAVELLING EXHIBITION SERVICE : PHOTO IMAGES OF PAINTINGS IN HISTORIC SITES OF SOUTH-ASIA	Brampton, Ont.	04/12/2003
420614-2	UDZUDZU FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	21/11/2003
420755-6	WASAGA BEACH BLUESFEST	Ottawa, Ont.	02/12/2003
420609-6	WILLOWDALE BAPTIST CHURCH	Toronto, Ont.	26/11/2003
420742-4	WOOD FAMILY FOUNDATION - FOUNDATION FAMILLE WOOD	Canton de Magog, Que.	01/2/2003
420325-9	ZION'S COLLEGE CORPORATION	Cochrane, Alta.	20/11/2003

January 30, 2004

Le 30 janvier 2004

ROBERT WEIST  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*  
For the Minister of Industry

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
ROBERT WEIST  
Pour la ministre de l'Industrie

[6-1-0]

[6-1-0]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary Letters Patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

File Number N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
035024-9	Canadian School Boards Association - L'Association canadienne des commissions / conseils scolaires	10/12/2003
400101-0	Community LearnIT Centres	24/11/2003
412546-1	Darrel E. Stott, a Corporation Sole of Compassion Outreach Ministries	23/12/2003

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
308186-9	FONDATION LES GÎTES DES OIES BLANCHES (1994) INC./ WHITE GEESE HOME FOUNDATION (1994) INC.	01/12/2003
220825-3	Fondation Memoria - Memoria Foundation	18/12/2003
018475-6	INTERNATIONAL SOCIETY FOR RESEARCH IN PALMISTRY	16/12/2003
361389-5	LA FONDATION MADELEINE SANAM FOUNDATION	14/01/2004
339239-2	RIVERS IN THE DESERT INTERNATIONAL OF CANADA	24/11/2003
399326-4	The Canadian Association for Parish Nursing Ministry (CAPNM)	27/11/2003
284221-1	THE STUDENTS COMMISSION OF CANADA - LA COMMISSION DES ETUDIANTS DU CANADA	23/12/2003
362136-7	TRANSFORMING FACES WORLDWIDE	22/12/2003

January 30, 2004

Le 30 janvier 2004

ROBERT WEIST  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*  
For the Minister of Industry  
[6-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
ROBERT WEIST  
Pour la ministre de l'Industrie  
[6-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

## CANADA CORPORATIONS ACT

*Supplementary Letters Patent — Name Change*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
303122-5	ASSOCIATION OF VINEYARD CHURCHES OF CANADA	VINEYARD RESOURCE CANADA	24/11/2003
400101-0	CANADIAN RETIREMENT AND ESTATE PLANNING COUNCIL	Community LearnIT Centres	24/11/2003
361838-2	EXODUS INTERNATIONAL MINISTRIES	Exodus Global Alliance	17/11/2003
328973-7	FAMILY LIFE BAPTIST CHURCH OF MONTREAL/ ÉGLISE BAPTISTE VIE FAMILIALE DE MONTRÉAL	RENAISSANCE OF LONG SAULT	01/12/2003
220825-3	FONDATION ALFRED DALLAIRE ALFRED DALLAIRE FOUNDATION	Fondation Memoria - Memoria Foundation	18/12/2003
111481-6	FONDATION ODETTE ET JACQUES SAINT-GERMAIN	FONDATION ODETTE SAINT-GERMAIN	06/01/2004
158750-1	L'INSTITUT DE L'AMIANTE/ THE ASBESTOS INSTITUTE	INSTITUT DU CHRYSOTILE	17/12/2003
238909-6	La Société des écoles d'éducation international Inc. LA SOCIÉTÉ DES ÉCOLES D'ÉDUCATION INTERNATIONALE DU CANADA	SOCIÉTÉ DES ÉTABLISSEMENTS DU BACCALURÉAT INTERNATIONAL DU QUÉBEC (SEBIQ) INC. QUEBEC SOCIETY OF INTERNATIONAL BACCALAUREATE SCHOOLS (QSIBS) INC.	20/11/2003
410010-7	LA SOCIÉTÉ Galaxie Jeunesse Internationale	Organisation canadienne pour la jeunesse et le développement	01/10/2003
224221-4	LEONARD JUELL MINISTRIES INC.	OASIS OF LOVE MINISTRIES INC.	24/12/2003
290487-0	MERCY INTERNATIONAL CANADA	MEDES CANADA INTERNATIONAL	31/12/2003
173802-0	NICKEL DEVELOPMENT INSTITUTE	Nickel Institute	01/01/2004
303918-8	OWEN SOUND AND AREA COMMUNITY FOUNDATION	Community Foundation Grey Bruce	05/03/2003
099495-2	SOCIETY OF GRAPHIC DESIGNERS OF CANADA - SOCIÉTÉ DES GRAPHISTES DU CANADA	Society of Graphic Designers of Canada / Société des designers graphiques du Canada	19/12/2003
399451-1	SPIRIT OF VANCOUVER FOUNDATION	TKC-CNC FOUNDATION	31/12/2003
361165-5	The Federation of Medical Licensing Authorities of Canada/ La Fédération des ordres des médecins du Canada	The Federation of Medical Regulatory Authorities of Canada/ La Fédération des ordres des médecins du Canada	09/01/2004
305615-5	THE FOUNDATION FOR ACTIVE, HEALTHY KIDS	ACTIVE HEALTHY KIDS CANADA	15/12/2003

January 30, 2004

Le 30 janvier 2004

ROBERT WEIST  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*  
For the Minister of Industry  
[6-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
ROBERT WEIST  
Pour la ministre de l'Industrie  
[6-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****RADIOCOMMUNICATION ACT**

Notice No. SMSE-004-04

Notice is hereby given that Industry Canada is releasing the first issue of Radio Standards Specification 138 (RSS-138), which sets out minimum requirements for the certification of commercial shipborne radar operating in the maritime radionavigation service in the 2 900-3 100 MHz, 5 470-5 650 MHz and 9 225-9 500 MHz bands. This new RSS is

Radio Standard Specification 138 (RSS-138), Issue 1, *Commercial Shipborne Radar in the 2 900-3 100 MHz, 5 470-5 650 MHz and 9 225-9 500 MHz Bands*.

Notice is also given that Industry Canada is amending Radio Standards Specification 141 (RSS-141), which sets out minimum requirements for the certification of radio transmitters and receivers in the aeronautical mobile (R) service operating in the 117.975-137 MHz used for communication. This document has been amended to incorporate modifications to the measurement method of transmitter output power and unwanted emission limits. The preface contains a general description of the content, as well as an outline of the main changes. The amended version is

Radio Standard Specification 141 (RSS-141), Issue 1, Revision 1, *Aeronautical Radiocommunication Equipment in the Frequency Band 117.975-137 MHz*.

The above documents will come into force as of the date of publication of this notice.

These documents have been coordinated with the Radio Advisory Board of Canada (RABC).

The Radio Equipment Technical Standards Lists will be amended to reflect the above changes.

Any inquiries regarding this notice should be directed to the Manager, Radio Equipment Standards, (613) 990-4699 (Telephone), (613) 991-3961 (Facsimile), res.nmr@ic.gc.ca (Electronic mail).

Interested parties should submit their comments within 90 days of the date of publication of this notice. Shortly after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

**Submitting Comments**

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT) to the following electronic mail address: res.nmr@ic.gc.ca, along with a note specifying the software, version number and operating system used.

Written submissions should be addressed to the Director General, Spectrum Engineering, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, publication date, the title, and the notice reference number (SMSE-004-04).

**Obtaining Copies**

Copies are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://www.strategis>.

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

Avis n° SMSE-004-04

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada publie le Cahier des charges sur les normes radioélectriques 138 (CNR-138), qui établit les exigences minimales requises pour la certification des radars embarqués commerciaux utilisés dans le service de radionavigation maritime dans les bandes 2 900-3 100 MHz, 5 470-5 650 MHz et 9 225-9 500 MHz. Ce nouveau CNR est le suivant :

Cahier des charges sur les normes radioélectriques 138 (CNR-138), 1<sup>re</sup> édition, *Radars embarqués commerciaux dans les bandes 2 900-3 100 MHz, 5 470-5 650 MHz et 9 225-9 500 MHz*.

Avis est aussi donné qu'Industrie Canada modifie le Cahier des charges sur les normes radioélectriques 141 (CNR-141), qui établit les exigences minimales requises pour la certification des émetteurs et des récepteurs radio du service mobile aéronautique (R) qui utilisent la bande 117,975-137 MHz à des fins de communication. Le document a été modifié pour incorporer des modifications à la méthode de mesure de la puissance de sortie et des rayonnements non désirés de l'émetteur. Sa préface contient une description générale de son contenu, y compris une liste des changements principaux. La version modifiée est la suivante :

Cahier des charges sur les normes radioélectriques 141 (CNR-141), 1<sup>re</sup> édition, révision 1, *Équipement de radiocommunication aéronautique dans la bande de fréquence 117,975-137 MHz*.

Les documents susmentionnés entreront en vigueur à la date de publication de cet avis.

Ces documents ont fait l'objet d'une coordination avec le Conseil consultatif canadien de la radio (CCCR).

Des modifications seront apportées aux Listes des normes applicables au matériel radio afin de refléter les changements susmentionnés.

Toute question sur cet avis devrait être adressée au Gestionnaire, Normes du matériel radioélectrique, (613) 990-4699 (téléphone), (613) 991-3961 (télécopieur), res.nmr@ic.gc.ca (courriel).

Les intéressés peuvent présenter leurs observations en deçà de 90 jours de la date de publication du présent avis. Peu après la clôture de la période de commentaires, toutes les observations reçues seront affichées sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications à l'adresse <http://strategis.gc.ca/spectre>.

**Présentation des commentaires**

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) à l'adresse suivante : res.nmr@ic.gc.ca. Les documents doivent être accompagnés d'une note précisant le logiciel, la version du logiciel et le système d'exploitation utilisés.

Les commentaires sur papier doivent être adressés au Directeur général, Génie du spectre, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Tous les commentaires doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (SMSE-004-04).

**Pour obtenir des copies**

Les copies des documents susmentionnés sont disponibles sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications à

gc.ca/spectrum. Please note that the above-mentioned documents and the Radio Equipment Technical Standards Lists are also available on the same Web site.

Official printed copies can be obtained from the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/subscription-e.html> or by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at (613) 941-5995 or at 1-800-635-7943.

January 30, 2004

R. W. McCAUGHERN  
Director General  
Spectrum Engineering

[6-1-o]

l'adresse <http://strategis.gc.ca/spectre>. Veuillez noter que les Listes des normes applicables au matériel radio sont aussi disponibles sur ce site Web.

On peut obtenir la version imprimée officielle du présent avis sur le site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse <http://canadagazette.gc.ca/subscription-f.html> ou en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au (613) 941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 30 janvier 2004

Le directeur général  
Génie du spectre  
R. W. McCAUGHERN

[6-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### RADIOCOMMUNICATION ACT

*Notice No. SMSE-005-04 — Interference-causing Equipment Standard (ICES)*

Notice is hereby given that Industry Canada is releasing the following document:

ICES-003 *Interference-causing Equipment Standard for Digital Apparatus*, Issue 4.

This standard was prepared in response to the adoption of CISPR 22, 3rd Edition, 1997, with Canadian deviations by the Canadian Standards Association (CSA). A draft version of ICES-003, Issue 4, had been released for public comment on June 6, 2003. During the public comment period, it was recommended by the Canadian Standards Association that CSA Standard C108.8 should be dropped from being referenced in ICES-003 as one of two alternative standards setting out radio noise limits and test methods. As a result, this final published version of ICES-003, Issue 4, will refer only to CAN/CSA-CEI/IEC CISPR 22:02. No further comments were received resulting from the public consultation.

The effective date of the above standard will be the publication date of this notice in the *Canada Gazette*, Part I.

In accordance with section 20 of the *Radiocommunication Regulations*, the *Category II Equipment Standards List* is published in the *Canada Gazette*, Part I, and provides a list of all technical standards applicable to interference-causing equipment. The *Category II Equipment Standards List* will be amended to reflect the above change.

The ICES-003, Issue 4 document is available at the following Internet addresses:

- <http://strategis.ic.gc.ca/spectrum/> (English version); and
- <http://strategis.ic.gc.ca/spectre/> (French version).

Ottawa, January 27, 2004

R. W. McCAUGHERN  
Director General  
Spectrum Engineering

[6-1-o]

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

*Avis n° SMSE-005-04 — Norme sur le matériel brouilleur (NMB)*

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada procède actuellement à la publication du document suivant :

NMB-003 *Norme sur le matériel brouilleur pour les appareils numériques*, 4<sup>e</sup> édition.

Cette norme a été préparée en réponse à l'adoption de la norme CISPR 22, 3<sup>e</sup> édition, 1997, comprenant les déviations canadiennes par l'Association canadienne de normalisation (CSA). Le 6 juin 2003, un projet de norme avait été publié afin de recueillir les commentaires du public. Durant cette période de consultation publique, l'Association canadienne de normalisation a recommandé de ne plus indiquer dans la norme NMB-003 que la norme CSA C108.8 est l'une des deux normes qui établissent les limites de bruit radioélectrique et les méthodes de mesure. Par conséquent, la version finale publiée de la NMB-003, 4<sup>e</sup> édition, ne fera référence uniquement qu'à la norme CISPR 22:02 CAN/CSA-CEI/IEC. Aucun autre commentaire n'a été reçu à la suite de la consultation publique.

La date d'entrée en vigueur de la norme susmentionnée sera la date de publication de cette avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

La *Liste des normes applicables au matériel de catégorie II*, qui recense toutes les normes techniques applicables au matériel brouilleur, est publiée dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, conformément à l'article 20 du *Règlement sur la radiocommunication*. La *Liste des normes applicables au matériel de catégorie II* sera modifiée pour prendre en considération le changement suggéré ci-dessus.

On peut consulter le document NMB-003, 4<sup>e</sup> édition, aux adresses Internet suivantes :

- <http://strategis.ic.gc.ca/spectre/> (version française);
- <http://strategis.ic.gc.ca/spectrum/> (version anglaise).

Ottawa, le 27 janvier 2004

Le directeur général  
Génie du spectre  
R. W. McCAUGHERN

[6-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND  
EMERGENCY PREPAREDNESS**

**CRIMINAL CODE**

*Designation as Fingerprint Examiner*

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following persons of the Royal Canadian Mounted Police as Fingerprint Examiners:

James Lindsay Hignell  
Kevin Richard Jones

Ottawa, January 20, 2004

**MARGARET BLOODWORTH**  
*Deputy Solicitor General of Canada*

[6-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA  
PROTECTION CIVILE**

**CODE CRIMINEL**

*Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales*

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente les personnes suivantes de la Gendarmerie royale du Canada à titre d'inspecteurs d'empreintes digitales :

James Lindsay Hignell  
Kevin Richard Jones

Ottawa, le 20 janvier 2004

*Le sous-solliciteur général du Canada*  
**MARGARET BLOODWORTH**

[6-1-o]



**BANK OF CANADA**

Balance Sheet as at January 21, 2004

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	
U.S. dollars.....	\$ 259,898,976		\$ 39,348,512,668
Other currencies .....	<u>9,822,083</u>		
	\$ 269,721,059	Deposits	
Advances		Government of Canada .....	\$ 1,446,613,805
To members of the Canadian		Banks.....	42,483,184
Payments Association.....		Other members of the Canadian	
To Governments.....		Payments Association.....	7,081,620
		Other .....	<u>315,057,430</u>
			1,811,236,039
Investments* (at amortized values)		Liabilities in foreign currencies	
Treasury bills of Canada.....	11,743,476,304	Government of Canada .....	129,633,044
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years .....	8,535,024,805	Other .....	<u>129,633,044</u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years.....	5,759,925,641	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years .....	9,028,043,846	Security sold under repurchase agreements.....	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years.....	5,588,635,740	All other liabilities .....	<u>198,281,637</u>
Other bills .....			198,281,637
Other investments.....	<u>2,633,197</u>	Capital	
	40,657,739,533	Share capital .....	5,000,000
Bank premises .....	130,391,741	Statutory reserve .....	<u>25,000,000</u>
Other assets			30,000,000
Securities purchased under resale agreements .....			
All other assets .....	<u>459,811,055</u>		
	459,811,055		
	\$ 41,517,663,388		\$ 41,517,663,388

**\*NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$ \_\_\_\_\_

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, January 22, 2004

Ottawa, January 22, 2004

L. RHÉAUME  
Acting Chief AccountantDAVID A. DODGE  
Governor

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 21 janvier 2004

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation .....	39 348 512 668 \$
Devises américaines .....	259 898 976 \$	Dépôts	
Autres devises .....	<u>9 822 083</u>	Gouvernement du Canada .....	\$ 1 446 613 805
	269 721 059 \$	Banques .....	42 483 184
Avances		Aux membres de l'Association canadienne des paiements .....	7 081 620
Aux membres de l'Association canadienne des paiements .....		Autres .....	<u>315 057 430</u>
Aux gouvernements .....			1 811 236 039
Placements*		Passif en devises étrangères	
(à la valeur comptable nette)		Gouvernement du Canada .....	129 633 044
Bons du Trésor du Canada .....	11 743 476 304	Autres .....	<u>129 633 044</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans .....	8 535 024 805	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans .....	5 759 925 641	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat .....	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans .....	9 028 043 846	Tous les autres éléments du passif .....	<u>198 281 637</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans .....	5 588 635 740		198 281 637
Autres bons .....		Capital	
Autres placements .....	<u>2 633 197</u>	Capital-actions .....	5 000 000
	40 657 739 533	Réserve légale .....	<u>25 000 000</u>
Immeubles de la Banque .....	130 391 741		30 000 000
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente .....			
Tous les autres éléments de l'actif .....	<u>459 811 055</u>		
	459 811 055		
	<u>41 517 663 388 \$</u>		<u>41 517 663 388 \$</u>

**\*NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 22 janvier 2004

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 22 janvier 2004

Le comptable en chef suppléant  
L. RHÉAUME

Le gouverneur  
DAVID A. DODGE

**BANK OF CANADA**

Balance Sheet as at January 28, 2004

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	
U.S. dollars.....	\$ 267,010,039		\$ 39,386,760,253
Other currencies .....	<u>9,752,229</u>		
	\$ 276,762,268	Deposits	
Advances		Government of Canada .....	\$ 1,413,288,406
To members of the Canadian		Banks.....	47,115,411
Payments Association.....		Other members of the Canadian	
To Governments.....		Payments Association.....	2,963,431
		Other .....	<u>330,021,208</u>
			1,793,388,456
Investments* (at amortized values)		Liabilities in foreign currencies	
Treasury bills of Canada.....	11,762,862,998	Government of Canada .....	134,333,946
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three		Other .....	<u>134,333,946</u>
years .....	8,535,255,983		
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three		Other liabilities	
years but not over five years.....	5,759,841,567	Security sold under	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five		repurchase agreements.....	
years but not over ten years .....	9,028,088,234	All other liabilities .....	<u>231,037,888</u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten			231,037,888
years .....	5,588,509,526	Capital	
Other bills .....		Share capital .....	5,000,000
Other investments.....	<u>2,633,197</u>	Statutory reserve .....	<u>25,000,000</u>
	40,677,191,505		30,000,000
Bank premises .....	130,418,227		
Other assets			
Securities purchased under resale			
agreements .....			
All other assets .....	<u>491,148,543</u>		
	491,148,543		
	\$ 41,575,520,543		\$ 41,575,520,543

**\*NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$ \_\_\_\_\_

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, January 29, 2004

Ottawa, January 29, 2004

L. RHÉAUME  
Acting Chief AccountantDAVID A. DODGE  
Governor

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 28 janvier 2004

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation .....	39 386 760 253 \$
Devises américaines .....	267 010 039 \$	Dépôts	
Autres devises .....	<u>9 752 229</u>	Gouvernement du Canada .....	\$ 1 413 288 406
	276 762 268 \$	Banques .....	47 115 411
Avances		Aux membres de l'Association canadienne des paiements .....	2 963 431
Aux membres de l'Association canadienne des paiements .....		Autres .....	<u>330 021 208</u>
Aux gouvernements .....			1 793 388 456
Placements*		Passif en devises étrangères	
(à la valeur comptable nette)		Gouvernement du Canada .....	134 333 946
Bons du Trésor du Canada .....	11 762 862 998	Autres .....	<u>134 333 946</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans .....	8 535 255 983	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans .....	5 759 841 567	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat .....	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans .....	9 028 088 234	Tous les autres éléments du passif .....	<u>231 037 888</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans .....	5 588 509 526		231 037 888
Autres bons .....		Capital	
Autres placements .....	<u>2 633 197</u>	Capital-actions .....	5 000 000
	40 677 191 505	Réserve légale .....	<u>25 000 000</u>
Immeubles de la Banque .....	130 418 227		30 000 000
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente .....			
Tous les autres éléments de l'actif .....	<u>491 148 543</u>		
	491 148 543		
	<u>41 575 520 543 \$</u>		<u>41 575 520 543 \$</u>

**\*NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 29 janvier 2004

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 29 janvier 2004

Le comptable en chef suppléant  
L. RHÉAUME

Le gouverneur  
DAVID A. DODGE

**PARLIAMENT****HOUSE OF COMMONS**

Third Session, Thirty-Seventh Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 31, 2004.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT  
*Clerk of the House of Commons*

**SENATE****QUEEN'S THEOLOGICAL COLLEGE**

Notice is hereby given that the Board of Management of Queen's Theological College, in the province of Ontario, a body incorporated by Chapter 139 of the Statutes of Canada, 1912, will present to the Parliament of Canada, at the present or at either of the two following sessions, a petition for a private Act to amend its Act of incorporation in order to effect certain changes in the composition and role of the Board of Management of Queen's Theological College; to change the representation of the College at the Senate of Queen's University at Kingston; and to make such other technical or incidental changes to the Act as may be appropriate.

Kingston, September 18, 2003

ROBERT A. LITTLE, Q.C.  
*Solicitor for the Petitioner*  
City Place II  
473 Counter Street, Suite 201  
Kingston, Ontario  
K7M 8Z6

[6-4-0]

**PARLEMENT****CHAMBRE DES COMMUNES**

Troisième session, trente-septième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 31 janvier 2004.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
WILLIAM C. CORBETT

**SÉNAT****QUEEN'S THEOLOGICAL COLLEGE**

Avis est par les présentes donné que le conseil d'administration du Queen's Theological College, de la province d'Ontario, constitué par le chapitre 139 des Statuts du Canada (1912), demandera au Parlement du Canada, au cours de la présente session ou de l'une des deux sessions suivantes, une loi privée modifiant sa loi constitutive afin d'apporter certains changements à la composition et au rôle du conseil d'administration du Queen's Theological College, de modifier la représentation du Collège au Sénat de l'Université Queen's à Kingston, et d'apporter à sa loi constitutive d'autres modifications de forme ou connexes appropriées.

Kingston, le 18 septembre 2003

*Le conseiller juridique de la pétitionnaire*  
ROBERT A. LITTLE, c.r.  
City Place II  
473, rue Counter, Pièce 201  
Kingston (Ontario)  
K7M 8Z6

[6-4-0]

**COMMISSIONS****CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of Registration of Charities*

The following notice of proposed revocation was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
100890920RR0001	CENTRE INTERNATIONAL D'ART CONTEMPORAIN DE MONTRÉAL MONTREAL INTERNATIONAL CENTRE OF CONTEMPORARY ART, MONTRÉAL (QUÉ.)
106713753RR0002	ANGLICAN PARISHES OF THE CENTRAL INTERIOR, KELOWNA, B.C.
106713753RR0009	NORTH THOMPSON RIVER MISSION, CLEARWATER, B.C.
106714736RR0001	ANNAPOLIS ROYAL HISTORIC GARDENS SOCIETY, ANNAPOLIS ROYAL, N.S.
106718711RR0001	APOSTOLIC LIGHTHOUSE TABERNACLE, DAWSON CREEK, B.C.
106790074RR0001	BETH HAZIKOROW-HUNGARIAN JEWISH MEMORIAL SYNAGOGUE, MONTRÉAL, QUE.
106830755RR0001	CALGARY INTER FAITH COMMUNITY ACTION ASSOCIATION, CALGARY, ALTA.
106873367RR0001	CHILD ABUSE RESEARCH & EDUCATION PRODUCTIONS ASSOCIATION OF B.C., SURREY, B.C.
106879901RR0001	CATHOLIC CENTRE FOR CHRISTIAN LIVING, SUDBURY, ONT.
106888746RR0001	CENTRAL UNITED CHURCH, BARRIE, ONT.
106923964RR0001	NORTH BAY CHURCH OF GOD, NORTH BAY, ONT.
107020323RR0017	PARISH OF NAKINA, GERALDTON, ONT.
107287732RR0001	NAMUR PASTORAL CHARGE, NAMUR, QUE.
107293706RR0001	ELIM TEMPLE, WINNIPEG, MAN.
107568370RR0001	KILLARNEY MENNONITE CHURCH, KILLARNEY, MAN.
107664062RR0001	MARANATHA FELLOWSHIP CHURCH OF THE DEAF, TORONTO, ONT.
107756579RR0001	MUSKOKA LAKES MUSEUM PORT CARLING, PORT CARLING, ONT.
107771370RR0001	NEWMARKET CHRISTIAN FELLOWSHIP, AURORA, ONT.
107818247RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DU SACRÉ-CŒUR DE JÉSUS ARCHIDIOCESE DE MONTRÉAL, MONTRÉAL (QUÉ.)
107910259RR0214	ST. JOSEPH MISSION FOR SYRIAC CATHOLICS, TORONTO, ONT.
107994048RR0001	SOS CHILDREN'S VILLAGE NOVA SCOTIA — CANADA SOCIETY, MARGARETVILLE, N.S.
107995573RR0001	SOUTH EDMONTON CHILD CARE CENTRE, EDMONTON, ALTA.
108030990RR0001	ST. MARY'S RIVER MARINE CENTRE, SAULT STE. MARIE, ONT.
108084658RR00045	THE PARISH OF MONTAGUE (CHRIST CHURCH), SMITHS FALLS, ONT.
108094517RR0001	ROMANIAN ORTHODOX CONGREGATION OF EDMONTON, CONSTANTIN SI ILENA, EDMONTON, ALTA.
108177924RR0001	IRMA RECREATION AREA, IRMA, ALTA.

**COMMISSIONS****AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leur déclaration tel qu'il est requis sous la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)(c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)(b) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
108197567RR0001	WESLEY UNITED CHURCH, AMHERSTBURG, ONT.
108202409RR0001	WESTMINSTER UNITED CHURCH, WINDSOR, ONT.
118798685RR0001	BALTIMORE UNITED BAPTIST CHURCH, HILLSBOROUGH, N.B.
118801646RR0001	BEAUBIER LUTHERAN CHURCH, BEAUBIER, SASK.
118804970RR0001	BETHEL CHAPEL, BELLEVILLE, ONT.
118806025RR0001	BETHEL CHRISTIAN CENTRE, WINNIPEG, MAN.
118808872RR0001	BIG BROTHERS OF NANAIMO, NANAIMO, B.C.
118808898RR0001	BIG BROTHERS OF PARRY SOUND AREA INCORPORATED, PARRY SOUND, ONT.
118809391RR0001	BIG SISTERS OSHAWA-WHITBY-CLARINGTON, OSHAWA, ONT.
118816115RR0001	BRACKLEY POINT CEMETERY, BRACKLEY BEACH, P.E.I.
118822766RR0001	CAISTOR BAPTIST CHURCH, CAISTOR CENTRE, ONT.
118827013RR0001	CAMP D'ÉCOLOGIE SAINT-VIATEUR INC, SAINTE-LUCILLE (QUÉ.)
118830447RR0001	CANADIAN COUNCIL FOR ISLAMIC AWARENESS FOUNDATION, EDMONTON, ALTA.
118830553RR0001	CANADIAN COUNCIL OF TEACHERS OF GERMAN, TORONTO, ONT.
118856343RR0001	CHRISTIAN FELLOWSHIP ASSOCIATION, GRAND FALLS-WINDSOR, N.L.
118859677RR0001	AYLMER CHRISTIAN CHURCH, AYLMEER, ONT.
118860915RR0001	CHURCH OF GOD SEVENTH-DAY MEATH PARK & NIPAWIN CONGREGATIONS, WHITE FOX, SASK.
118862267RR0001	CHURCH OF ST. RICHARD OF CHICHESTER, TORONTO, ONT.
118868561RR0001	COLUMBUS BOYS CLUB, TORONTO, ONT.
118869247RR0001	COMITÉ DES LOISIRS INCORPORÉ DE ST-ANTOINE DE PONTBRIAND, PONTBRIAND (QUÉ.)
118870773RR0001	COMMUNITY LIGHT HOUSE PENTECOSTAL HOLINESS CHURCH, KENTVILLE, N.S.
118877505RR0001	COUNCIL OF THE BROTHERHOOD OF ST. ANDREW IN TORONTO & DISTRICT ANGLICAN CHURCH OF CANADA, ISLINGTON, ONT.
118884998RR0001	DEWSON CHILDCARE PROGRAM, THORNHILL, ONT.
118910033RR0001	FABRIQUE OF THE PARISH OF ST. RITA — THE ARCHDIOCESE OF MONTREAL, MONTRÉAL, QUE.
118916196RR0001	FIRST BAPTIST CHURCH, KILLALOE, ONT.
118916667RR0001	FIRST BAPTIST CHURCH, LEAMINGTON, ONT.
118924836RR0001	FONDATION R. A. F., CHARLESBOURG (QUÉ.)

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
118929439RR0001	FOUNDERS MEMORIAL TRUST, THUNDER BAY, ONT.	119127835RR0001	THE ROYAL CANADIAN LEGION MILLTOW, N.B. BRANCH #48 POPPY FUND, ST. STEPHEN, N.B.
118938554RR0031	GIRL GUIDES OF CANADA — CENTRAL AREA, OSHAWA, ONT.	119142628RR0001	SCHOLARSHIP FUND OF THE CANADIAN FIRE SAFETY ASSOCIATION-ASSOCIATION CANADIENNE DE SÉCURITÉ INCENDIE, NORTH YORK, ONT.
118942309RR0001	GOSPEL FELLOWSHIP CHURCH, IRON BRIDGE, ONT.	119148419RR0001	SHELL LAKE MEMORIAL CEMETERY CARE COMMITTEE, SHELL LAKE, SASK.
118949718RR0001	GULL LAKE BAPTIST CAMP, LACOMBE, ALTA.	119163970RR0001	ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, PICTOU COUNTY, N.S.
118958560RR0001	HIRAM WALKER & SONS LTD EMPLOYEES' CHARITY TRUST, WINDSOR, ONT.	119165546RR0001	ST. ANDREWS PRESBYTERIAN CHURCH, SLOCAN, B.C.
118965680RR0001	HURON CHAPEL EVANGELICAL MISSIONARY CHURCH, LUCKNOW, ONT.	119166445RR0001	ST. ANDREW'S UNITED CHURCH, GLENELLA, MAN.
118967355RR0001	IMMANUEL LUTHERAN CHURCH, MERVIN, SASK.	119169357RR0002	ST. BEDE'S CHURCH, WINNIPEG, MAN.
118971852RR0001	ISLAMIC SHIA ITHNA-SHERI JAMAAT OF KITCHENER-WATERLOO, KITCHENER, ONT.	119178358RR0001	ST. JAMES UNITED CHURCH, WINDSOR, ONT.
118983774RR0001	KITSILANO BIBLE CHURCH, VANCOUVER, B.C.	119179547RR0001	ST. JOHNS BURSARY FUND, BRANTFORD, ONT.
118983998RR0001	KIWANIS CLUB OF DIGBY CHARITABLE TRUST, WEYMOUTH, N.S.	119180693RR0001	ST. JOHN'S GUILD OF CHILDREN'S HOSPITAL, WINNIPEG, WINNIPEG, MAN.
118984236RR0001	KIWANIS KAVALIERS DRUM AND BUGLE CORPS, KITCHENER, ONT.	119182251RR0002	ST. JOHN THE BAPTIST RUSSO GREEK ORTHODOX CHURCH OF VEGREVILLE, TWO HILLS, ALTA.
118987668RR0001	KYLE & DISTRICT DONOR'S CHOICE APPEAL, KYLE, SASK.	119185783RR0001	ST. LUKE'S CHURCH, CORMORANT, MAN.
119006450RR0001	LA PAROISSE DE SAINT LAURENT DU FLEUVE, CONTRECŒUR (QUÉ.)	119192409RR0001	STOCO AREA RECREATIONAL ASSOCIATION INC., TWEED, ONT.
119019206RR0001	LIFE BIBLE COLLEGE OF CANADA, SURREY, B.C.	119196046RR0001	ST. PAUL'S LUTHERAN CHURCH, MANNVILLE, ALTA.
119025567RR0001	LUCKY LAKE DEMAINE UNITED APPEAL, LUCKY LAKE, SASK.	119206340RR0001	SUPERIOR MACHINE AND TOOL (CHATHAM) LIMITED EMPLOYEES' CHARITY TRUST, CHATHAM, ONT.
119029957RR0001	MANITOBA AGRICULTURAL MUSEUM INC., AUSTIN, MAN.	119208031RR0001	ST. SIMON'S ANGLICAN CHURCH, WHITEHORSE, Y.T.
119040616RR0001	THE PALYUL FOUNDATION OF CANADA, MADOC, ONT.	119209690RR0001	TELEPHONE EMPLOYEES BENEVOLENT FUND (REGINA) SASKATCHEWAN GOVERNMENT TELEPHONES, REGINA, SASK.
119046878RR0001	MOTHER ST MARGARET KELLY EDUCATIONAL TRUST FUND, ETOBICOKE, ONT.	119217107RR0001	THE BREAD OF LIFE CHRISTIAN FELLOWSHIP, WILLIAMS LAKE, B.C.
119051803RR0001	NATIONAL INSTITUTE OF NUTRITION INSTITUT NATIONAL DE LA NUTRITION, OTTAWA, ONT.	119219624RR0001	THE CANADIAN PHI DELTA THETA SCHOLARSHIP FOUNDATION, TORONTO, ONT.
119053791RR0001	NEURO-ONCOLOGY FOUNDATION, HAMILTON, BURLINGTON, ONT.	119221687RR0001	THE CENTRE FALMOUTH CEMETARY COMPANY, FALMOUTH, N.S.
119076891RR0002	PARISH OF ALL SAINTS CHURCH, NEW WATERFORD, N.S.	119229896RR0016	ANGLICAN PARISH OF SUNNYSIDE, SUNNYSIDE, N.L.
119077402RR0002	PARISH OF GOOD SHEPHERD CHURCH, NEW WATERFORD, N.S.	119233559RR0001	THE FOUNDATION FOR CREATIVE LIVING, CALGARY, ALTA.
119079531RR0001	PARISH OF ST. PAUL, VANCOUVER, B.C.	119236156RR0001	THE GREY AND SIMCOE FORESTERS RCIC UNIT FUND, BARRIE, ONT.
119084705RR0001	PAROISSE ST. HUBERT PARISH, WHITEWOOD (SASK.)	119238210RR0008	ST. MARKS CHURCH, STEWART, B.C.
119086114RR0001	PARRSBORO BAND ASSOCIATION, PARRSBORO, N.S.	119243400RR0001	THE LUTHERAN EVANGELISTIC MOVEMENT CANADA, CAMROSE, ALTA.
119086163RR0001	PARRSBORO UNITED BAPTIST CHURCH, PARRSBORO, N.S.	119244002RR0001	THE ROTH FAMILY FOUNDATION, NORTH YORK, ONT.
119091445RR0001	PERSIAN TRADITIONAL ART & CULTURAL FOUNDATION OF TORONTO, TORONTO, ONT.	119246635RR0047	NAVY LEAGUE OF CANADA, VANCOUVER, B.C.
119097574RR0001	POWELL RIVER HERITAGE RESEARCH ASSOCIATION, POWELL RIVER, B.C.	119252294RR0001	THE QUAKER OATS CO. OF CANADA LTD – EMPLOYEES' CHARITABLE DONATIONS FUND, PETERBOROUGH, ONT.
119101285RR0001	ST. PAUL'S WMS PRESBYTERIAN CHURCH, GLAMMIS, CHATHAM, ONT.	119252807RR0001	THE ROCKY MOUNTAIN RANGERS' SOCIETY, KAMLOOPS, B.C.
119102853RR0001	PRINCE ALBERT BAPTIST CHURCH, DRESDEN, ONT.	119254647RR0001	THE SOCIETY OF COMPASSIONATE FRIEND (EDMONTON), EDMONTON, ALTA.
119103885RR0001	PRINCETON AND DISTRICT MUSEUM AND ARCHIVES, PRINCETON, B.C.	119255099RR0001	THE SPATSIZI ASSOCIATION FOR BIOLOGICAL RESEARCH, SMITHERS, B.C.
119109817RR0154	ST. JOSEPH'S PARISH, PORT BURWELL, ONT.	119257566RR0001	THE STEINBACH NEW HORIZON CLUB, STEINBACH, MAN.
119113231RR0001	REDVERS AND DISTRICT DONOR'S CHOICE, REDVERS, SASK.	119260107RR0001	THE UKRAINIAN CATHOLIC PARISH OF THE EXULTATION OF THE HOLY CROSS, EDMONTON, ALTA.
119121002RR0001	RIVER VALLEY GROUND SEARCH & RESCUE TEAM INC., SAINT JOHN, N.B.	119282440RR0001	VANDERHOOF CHRISTIAN FELLOWSHIP, VANDERHOOF, B.C.
119121481RR0001	ROBERT GORDON CROMBIE SCHOLARSHIP TRUST, TORONTO, ONT.	119294536RR0001	WESTMINSTER CHURCH, NEW GLASGOW, N.S.
119127108RR0001	ROYAL CANADIAN LEGION, CUT KNIFE (SASKATCHEWAN # 200) RANCH POPPY FUND, CUT KNIFE, SASK.		

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
119301034RR0001	WINNIPEG HABITAT FOR HUMANITY INC., WINNIPEG, MAN.	132410671RR0299	SOCIETY OF SAINT VINCENT DE PAUL — ST. JOSEPH CONFERENCE, BOWMANVILLE, ONT.
119304319RR0001	WORKERS' COMPENSATION BOARD OF ONTARIO EMPLOYEES CHARITY TRUST, TORONTO, ONT.	132410671RR0285	SOCIÉTÉ ST-VINCENT DE PAUL CONFÉRENCE ST-CHARLES BORROMÉE, CHARLESBOURG (QUÉ.)
119308823RR0001	ZION LUTHERAN CHURCH, HUMBOLT, SASK.	132410671RR0065	SOCIETY OF ST-VINCENT DE PAUL ST. FRANCIS DE SALES CONFERENCE, AJAX, ONT.
119310415RR0001	26 FIELD ARTILLERY ASSOCIATION INC., BRANDON, MAN.	132529827RR0001	IVY LAKE BAPTIST CHURCH OF GRANDE PRAIRIE, GRANDE PRAIRIE, ALTA.
120989082RR0001	PROMOTIONS NORDCOM INC., SUDBURY, ONT.	132985110RR0001	THE PACIFIC RIM INTERCULTURAL ACTION SOCIETY, BURNABY, B.C.
123085110RR0001	FESTIVAL DE NOUVELLE DANSE INC., MONTRÉAL (QUÉ.)	133080960RR0001	FREDERICTON COMMUNITY SERVICES INC., FREDERICTON, N.B.
123318560RR0001	YOUNGSTOWN DISTRICT COMMUNITY CENTRE, YOUNGSTOWN, ALTA.	134023944RR0001	LA TOURNÉE DU BONHEUR, GRANBY (QUÉ.)
124100074RR0001	GRAVELBOURG & DISTRICT RECREATION ASSOCIATION, GRAVELBOURG, SASK.	134153865RR0001	NATIONAL TOY BANK FOUNDATION, NEW WESTMINSTER, B.C.
127321719RR0001	CENTRE ÉCOLOGIQUE DU LAC-ST-JEAN INC., SAINT-FÉLICIE (QUÉ.)	134715549RR0001	VOLUNTEER BUREAU OF LANARK COUNTY, CARLETON PLACE, ONT.
128967353RR0106	PAROISSE SAINT-SÉBASTIEN, OTTAWA (ONT.)	135840205RR0001	LES GRANDS FRÈRES & GRANDES SŒURS DE LA VALLÉE DU RICHELIEU INC., BELLEIL (QUÉ.)
129341475RR0001	CHURCH FOR MIRACLES (ONTARIO) INC., NORTH YORK, ONT.	136358942RR0001	INTERNATIONAL COMMUNITY SERVICE DAY FOUNDATION (ICSD FOUNDATION)/ FONDATION POUR LA JOURNÉE INTERNATIONALE DE SERVICE COMMUNAUTAIRE (FONDATION JISC), TORONTO, ONT.
129814729RR0001	ROUGE VALLEY FOUNDATION, SCARBOROUGH, ONT.	136471331RR0001	TORONTO AREA GAYS AND LESBIANS PHONE LINE AND CRISIS COUNSELLING, TORONTO, ONT.
129978805RR0001	KELOWNA SLAVIC EVANGELICAL CHRISTIANS OF BRITISH COLUMBIA, KELOWNA, B.C.	137308193RR0001	LA CORPORATION DU SPORT UNIVERSITAIRE ET AMATEUR DU TROIS-RIVIÈRES MÉTROPOLITAIN, TROIS-RIVIÈRES (QUÉ.)
129986642RR0001	THE CHURCH OF ST. FRANCIS OF ASSISI, ST. THOMAS, ONT.	137502407RR0001	THE LANA HOUSE SOCIETY, NEW WESTMINSTER, B.C.
130091135RR0012	PAROISSE SAINT-PIERRE, COCAGNE (N.-B.)	137508305RR0001	BLESSED KATERI PARISH, BLIND RIVER, ONT.
130402019RR0012	ST. ANDREW'S ANGLICAN PARISH, YELLOWKNIFE, N.W.T.	137692919RR0001	THE B'NAI B'RITH LION'S GATE NON- SECTARIAN COMMUNITY FOODBANK, VANCOUVER, B.C.
130564107RR0001	FIRST EDMONTON MISSIONARY CHURCH, EDMONTON, ALTA.	138071071RR0001	MAPLEWOOD COUNSELLING (WOODSTOCK) INC., LONDON, ONT.
130599442RR0025	OUR LADY QUEEN OF POLAND PARISH, SOUTH PORCUPINE, ONT.	138295571RR0001	COUNTRY HILLS COMMUNITY CHURCH, CALGARY, ALTA.
131214785RR0001	ZION BAPTISTE COMMUNITY CHURCH, EDMONTON, ALTA.	138393814RR0001	ETHIOPIANS ASSOCIATION IN TORONTO, TORONTO, ONT.
131262651RR0001	OTTAWA DEAF CENTRE, OTTAWA, ONT.	138661699RR0001	BIBLICAL COUNSELLING MINISTRY INC., FREDERICTON, N.B.
131589434RR0001	TRINITY PRESBYTERIAN CHURCH, AMHERSTVIEW, ONT.	138719448RR0001	LES ATELIERS D'ANIMATION ET DE JEUX LA LUCIOLE INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
131637415RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINTE CATHERINE D'ALEXANDRIE, MONTRÉAL (QUÉ.)	139314793RR0001	CASA ABRUZZO 1994 BENEVOLENT CORPORATION, TORONTO, ONT.
131877532RR0001	ASSOCIATION CROATE CATHOLIQUE, MONTREAL-THE CROAT CATHOLIC ASSOCIATION, MONTREAL, MONTRÉAL (QUÉ.)	139586408RR0001	CENTRE MARIN DES BLANCHONS INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
131898314RR0001	SOVEREIGN MILITARY ORDER OF SAINT JOHN OF JERUSALEM KNIGHTS OF MALTA — PRIORY OF SAINT FRANCIS OF ASSISI, GORMLEY, ONT.	139743165RR0001	THEATRE ON THE GRAND, BELWOOD, ONT.
131934978RR0001	PRIX LIZETTE GERVAIS INC., MONTRÉAL (QUÉ.)	139942585RR0001	MADILL UNITED CHURCH, HUNTSVILLE, ONT.
132003377RR0001	THE ASSOCIATION OF 8TH CANADIAN HUSSARS (PRINCESS LOUISE'S), MONCTON, N.B.	140416033RR0001	BOW VALLEY VILLA CORP., OXBOW, SASK.
132041310RR0001	PARISH OF ST. BARNABAS, NEW WESTMINSTER, B.C.	140683012RR0001	MCCALL ISLAND FOUNDATION, MONTRÉAL, QUE.
132170184RR0001	ALEX TAYLOR PARENT AUXILIARY, EDMONTON, ALTA.	140746082RR0001	LONDON CITY CHURCH, LONDON, ONT.
132171679RR0001	THE WEST VANCOUVER FOUNDATION, WEST VANCOUVER, B.C.	891244543RR0001	RAPHA MINISTRIES — CHRISTIAN MINISTRY TO PEOPLE IN CRISIS, LOWER SACKVILLE, N.S.
132186883RR0001	THE ANGLICAN PARISH OF ST. GEORGE (ST. MARK'S CHURCH), ST. GEORGE, N.B.	892900762RR0001	THE LIONS CLUB OF SAINT JOHN LTD. CHARITABLE TRUST FUND, SAINT JOHN, N.B.
132230186RR0001	THE FRIENDS OF THE MISSISSAUGA LIBRARY SYSTEM, THORNHILL, ONT.		
132238676RR0001	TERRACE CHURCH OF CHRIST, TERRACE, B.C.		

MAUREEN KIDD  
Director General  
Charities Directorate

*Le directeur général*  
*Direction des organismes de bienfaisance*  
MAUREEN KIDD



**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****COMMENCEMENT OF INVESTIGATION***Combed Ring-spun Cotton Yarns*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) is satisfied that the request (Request No. TR-2003-002) received from Sunshine Mills Inc. (the requester), of Toronto, Ontario, is properly documented. The request is for the removal, for an indeterminate period of time, of the customs duty on importations from all countries of cotton yarn (other than sewing thread), single, solely of cotton, combed, not put up for retail sale, ring-spun, unbleached, measuring less than 166 decitex, of subheading No. 5205.24, 5205.26 or 5205.27, for use in the manufacture of woven fabrics (the subject yarn).

The Tribunal will conduct an investigation under section 19 of the *Canadian International Trade Tribunal Act* into the appropriateness of reducing or removing the customs duty on importations of the subject yarn, which is classified in subheading No. 5205.24, 5205.26 or 5205.27.

The Tribunal's investigation commenced on January 27, 2004, and will be conducted by way of written submissions. To participate in the Tribunal's investigation, the requester or an interested party must file with the Tribunal a notice of appearance in Form I of the *Textile Reference Guidelines* on or before February 17, 2004. The Tribunal's recommendations to the Minister of Finance are scheduled to be issued by May 26, 2004.

A schedule of events consisting of key dates is available from the Tribunal's Web site at [www.citt-tcce.gc.ca](http://www.citt-tcce.gc.ca).

Submissions to the Tribunal may be written in English or in French. All correspondence should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, January 27, 2004

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[6-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****INQUIRY***Architect and Engineering Services*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2003-075) from Fleetway Inc., of Halifax, Nova Scotia, concerning a procurement (Solicitation No. W8484-02FK01/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC). The solicitation is for the provision of miscellaneous equipment repair and overhaul services. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged that PWGSC issued a contract to a company whose bid had been modified improperly as a result of the clarification process conducted during the procurement.

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****OUVERTURE D'ENQUÊTE***Fils de coton peignés produits par filature à anneaux*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) est convaincu que le dossier de la demande (demande n° TR-2003-002) reçue de Sunshine Mills Inc. (la demanderesse), de Toronto (Ontario), est complet. La demande porte sur la suppression, pour une période indéterminée, des droits de douane sur les importations, en provenance de tous les pays, de fils de coton (autres que les fils à coudre), simples, uniquement de coton, peignés, non conditionnés pour la vente au détail, produits par filature à anneaux, écrus, titrant moins de 166 décitex, de la sous-position n° 5205.24, 5205.26 ou 5205.27, devant servir à la fabrication de tissus (les fils en question).

Conformément à l'article 19 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, le Tribunal enquêtera sur la pertinence de la réduction ou de la suppression des droits de douane sur les importations des fils en question, qui sont classés dans la sous-position n° 5205.24, 5205.26 ou 5205.27.

L'enquête du Tribunal a été ouverte le 27 janvier 2004 et sera menée sous forme d'exposés écrits. Pour participer à l'enquête du Tribunal, la demanderesse ou une partie intéressée doit déposer auprès du Tribunal un acte de comparution établi selon la formule I des *Lignes directrices relatives à la saisine sur les textiles* au plus tard le 17 février 2004. Le Tribunal prévoit présenter ses recommandations au ministre des Finances au plus tard le 26 mai 2004.

Pour obtenir un calendrier des activités contenant les dates clés, prière de consulter le site Web du Tribunal à l'adresse [www.tcce-citt.gc.ca](http://www.tcce-citt.gc.ca).

Les exposés peuvent être déposés auprès du Tribunal en français ou en anglais. Toute la correspondance doit être envoyée au Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 27 janvier 2004

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[6-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****ENQUÊTE***Services d'architecture et d'ingénierie*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2003-075) déposée par Fleetway Inc., de Halifax (Nouvelle-Écosse), concernant un marché (invitation n° W8484-02FK01/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC). L'invitation porte sur la prestation de services de réparation et de révision de l'équipement. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Il est allégué que TPSGC a adjugé un contrat à une entreprise dont la soumission avait été modifiée de façon irrégulière par suite du processus de clarification mené au cours du marché public.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, January 30, 2004

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[6-1-o]

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 30 janvier 2004

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[6-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### ORDER

#### *Stainless Steel Round Bar Products*

In the matter of an interim review (Interim Review No. RD-2003-001), under subsection 76.01(1) of the *Special Import Measures Act*, of the order made by the Canadian International Trade Tribunal on September 3, 2003, in Expiry Review Nos. RR-2002-003 and RR-2002-004 concerning certain stainless steel round bar products originating in or exported from the Federal Republic of Germany, France, India, Italy, Japan, Spain, Sweden, Chinese Taipei, the United Kingdom and the Republic of Korea

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of subsection 76.01(1) of the *Special Import Measures Act*, has conducted an interim review of its order made on September 3, 2003, in Expiry Review Nos. RR-2002-003 and RR-2002-004 concerning stainless steel round bar of sizes 25 mm up to 570 mm in diameter inclusive originating in or exported from the Federal Republic of Germany, France, India, Italy, Japan, Spain, Sweden, Chinese Taipei, the United Kingdom and the Republic of Korea (the Order).

Pursuant to paragraph 76.01(5)(b) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby amends the Order to exclude the following product:

RoyAlloy (trade name), or equivalent, having a chemical composition within the following limits (percentage by weight): C 0.040 min. 0.050 max. / Mn 1.20 min. 1.35 max. / P 0.025 max. / S 0.11 min. 0.17 max. / Si 0.35 min. 0.55 max. / Cr 12.25 min. 12.65 max. / Ni 0.30 max. / Cu 0.50 min. 0.70 max. / V 0.02 min. 0.06 max. / N 0.040 min. 0.060 max.; and the following unspecified residual elements not to exceed the following limits (percentage by weight): Mo 0.25 max. / Cb 0.05 max. / Ti 0.05 max. / Co 0.20 max. / Al 0.05 max. / Sn 0.03 max. / O Lap max. / W 0.15 max.; for use in building mould bases for plastic injection mould tooling produced in the range of 0.5 to 14 in. in diameter (12.5 to 360 mm) in lengths of up to 192 in. (4 875 mm); electric furnace melted, ladle refined, followed by AOD, VOD, NOD or similar processing prior to ingot pouring or slab casting; calcium treatment for sulfide shape and reduced oxygen levels must be used for this material; melter shall strive to meet the requested aim levels listed above; combined %C + %N level of 0.095 is ideal for this material; produced to a Brinell hardness level of 293-340 BHN (equivalent of 31-37 HRC); minimum ultimate tensile strength of 125 ksi (862 MPa) and minimum yield strength of 105 ksi (724 MPa) @ .2% offset; room temperature density of 0.283 pounds per cubic in. (7.83 gr per cubic cm); modulus

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### ORDONNANCE

#### *Barres rondes en acier inoxydable*

Eu égard à un réexamen intermédiaire (réexamen intermédiaire n° RD-2003-001), aux termes du paragraphe 76.01(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, de l'ordonnance rendue par le Tribunal canadien du commerce extérieur le 3 septembre 2003, dans le cadre des réexamens relatifs à l'expiration n°s RR-2002-003 et RR-2002-004, concernant certaines barres rondes en acier inoxydable, originaires ou exportées de la République fédérale d'Allemagne, de la France, de l'Inde, de l'Italie, du Japon, de l'Espagne, de la Suède, du Taipei chinois, du Royaume-Uni et de la République de Corée

Le Tribunal canadien du commerce extérieur, aux termes du paragraphe 76.01(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, a procédé à un réexamen intermédiaire de l'ordonnance qu'il a rendue le 3 septembre 2003, dans le cadre des réexamens relatifs à l'expiration n°s RR-2002-003 et RR-2002-004, concernant des barres rondes en acier inoxydable d'un diamètre de 25 mm à 570 mm inclusivement, originaires ou exportées de la République fédérale d'Allemagne, de la France, de l'Inde, de l'Italie, du Japon, de l'Espagne, de la Suède, du Taipei chinois, du Royaume-Uni et de la République de Corée (l'ordonnance).

Aux termes du paragraphe 76.01(5) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur modifie par la présente l'ordonnance de façon à exclure le produit suivant :

RoyAlloy (nom commercial), ou un produit équivalent, présentant une composition chimique respectant les limites suivantes (pourcentage en poids) : C 0.040 min. 0.050 max. / Mn 1.20 min. 1.35 max. / P 0.025 max. / S 0.11 min. 0.17 max. / Si 0.35 min. 0.55 max. / Cr 12.25 min. 12.65 max. / Ni 0.30 max. / Cu 0.50 min. 0.70 max. / V 0.02 min. 0.06 max. / N 0.040 min. 0.060 max.; et les éléments résiduels non précisés suivants ne devant pas dépasser les limites suivantes (pourcentage en poids) : Mo 0.25 max. / Cb 0.05 max. / Ti 0.05 max. / Co 0.20 max. / Al 0.05 max. / Sn 0.03 max. / O Lap max. / W 0.15 max.; devant servir dans la fabrication de carcasses pour les moules servant dans la production de moulage de plastique par injection d'un diamètre de 0,5 à 14 po. (12,5 à 360 mm) et d'une longueur allant jusqu'à 192 po. (4 875 mm); fonte au four électrique, affinage en coulée continue, suivis de procédés AOD, VOD, NOD ou de procédés semblables, avant la coulée en lingotières ou le moulage en brames; le traitement au calcium pour les moules au sulfure et les teneurs réduites en oxygène doivent être utilisés pour ce matériau; le fondeur doit s'efforcer de respecter les teneurs demandées ci-dessus; une combinaison de niveau %C + %N de 0.095 est idéale pour ce matériau; produit selon un niveau de dureté Brinell de

of elasticity of 29.0 x 10<sup>6</sup> psi (200 x 10<sup>3</sup> MPa); measured thermal conductivity of 117.62 Btu.in/hr ft<sup>2</sup>°F @300°F; exhibits excellent corrosion resistance when exposed to water or steam, similar to AISI 410 and 416 stainless steels.

Ottawa, January 26, 2004

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[6-1-o]

### CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

#### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

293-340 BHN (équivalent de 31-37 HRC) : une résistance à la traction minimale ultime de 125 ksi (862 MPa) et une limite d'élasticité minimale de 105 ksi (724 MPa) @ .2% d'écart; une densité de la température ambiante de 0,283 livres par po. cube (7,83 gr par cm cube); un module d'élasticité de 29,0 x 10<sup>6</sup> psi (200 x 10<sup>3</sup> MPa); une conductivité thermique mesurée de 117,62 Btu.in/hr ft<sup>2</sup>°F @300°F; fait preuve d'une excellente résistance à la corrosion lorsqu'il est exposé à l'eau ou à la vapeur, semblable aux aciers inoxydables AISI 410 et 416.

Ottawa, le 26 janvier 2004

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[6-1-o]

### CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

#### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2<sup>e</sup> étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2004-54 *January 28, 2004*

Novus Entertainment Inc.  
Vancouver, British Columbia

Approved — Acquisition of the signal of KSTW Tacoma/Seattle from a non-Canadian source, for the cable broadcasting distribution undertaking serving Vancouver.

2004-55 *January 30, 2004*

3937844 Canada Inc., a subsidiary of Newcap Inc.  
Wainwright, Alberta

Approved — New English-language FM radio programming undertaking in Wainwright, expiring August 31, 2010.

2004-56 *January 30, 2004*

Coopérative de solidarité radio communautaire  
Nicolet-Yamaska/Bécancour  
Bécancour and Nicolet, Quebec

Approved — New French-language FM Type B community radio programming undertaking in Bécancour and Nicolet, expiring August 31, 2010.

2004-57 *January 30, 2004*

Howard Ling, on behalf of a corporation to be incorporated  
Across Canada

Denied — New Category 2 specialty television service.

2004-58 *January 30, 2004*

Quinte Broadcasting Company Limited  
Quinte West (formerly Trenton), Ontario

Approved — New English-language FM radio station in Quinte West (formerly Trenton) to replace its AM station CJTN, expiring August 31, 2005.

2004-59 *January 30, 2004*

Radio Bishop's Inc.  
Lennoxville, Quebec

Approved — New English-language FM Type B community radio programming undertaking in Lennoxville, expiring August 31, 2007.

2004-60 *January 30, 2004*

Standard Radio Inc.  
Ottawa and Pembroke, Ontario

Approved — New transmitter in Pembroke for the radio programming undertaking CKQB-FM Ottawa.

2004-61 *January 30, 2004*

Terry Robert Fleming, on behalf of a corporation to be incorporated  
Campbell River, British Columbia

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2004-54 *Le 28 janvier 2004*

Novus Entertainment Inc.  
Vancouver (Colombie-Britannique)

Approuvé — Réception du signal de KSTW Tacoma/Seattle d'une source non canadienne, pour l'entreprise de distribution de radiodiffusion par câble desservant Vancouver.

2004-55 *Le 30 janvier 2004*

3937844 Canada Inc. (une filiale de Newcap Inc.)  
Wainwright (Alberta)

Approuvé — Exploitation d'une nouvelle station de radio FM de langue anglaise à Wainwright, expirant le 31 août 2010.

2004-56 *Le 30 janvier 2004*

Coopérative de solidarité radio communautaire  
Nicolet-Yamaska/Bécancour  
Bécancour et Nicolet (Québec)

Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM communautaire de type B de langue française à Bécancour et Nicolet, expirant le 31 août 2010.

2004-57 *Le 30 janvier 2004*

Howard Ling, au nom d'une société devant être constituée  
L'ensemble du Canada

Refusé — Exploitation d'un nouveau service spécialisé de télévision de catégorie 2.

2004-58 *Le 30 janvier 2004*

Quinte Broadcasting Company Limited  
Quinte West (anciennement Trenton) [Ontario]

Approuvé — Exploitation d'une nouvelle station de radio FM de langue anglaise à Quinte West (anciennement Trenton), en remplacement de sa station AM CJTN, expirant le 31 août 2005.

2004-59 *Le 30 janvier 2004*

Radio Bishop's Inc.  
Lennoxville (Québec)

Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM communautaire de langue anglaise de type B à Lennoxville, expirant le 31 août 2007.

2004-60 *Le 30 janvier 2004*

Standard Radio Inc.  
Ottawa et Pembroke (Ontario)

Approuvé — Exploitation d'un nouvel émetteur à Pembroke pour l'entreprise de programmation de radio CKQB-FM Ottawa.

2004-61 *Le 30 janvier 2004*

Terry Robert Fleming, au nom d'une société devant être constituée  
Campbell River (Colombie-Britannique)

Denied — New low-power English-language specialty FM radio station at Campbell River, British Columbia.		Refusé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de faible puissance de langue anglaise à Campbell River (Colombie-Britannique).	
2004-62	January 30, 2004	2004-62	Le 30 janvier 2004
Todd Goldsbie, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada		Todd Goldsbie, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada	
Approved — New national, English-language Category 2 specialty television service to be known as TFN — The Fight Network, expiring August 31, 2010.		Approuvé — Exploitation d'un service spécialisé national de télévision de catégorie 2 de langue anglaise, TFN — The Fight Network, expirant le 31 août 2010.	
2004-63	January 30, 2004	2004-63	Le 30 janvier 2004
Crossroads Television System Hamilton, Ontario		Crossroads Television System Hamilton (Ontario)	
Approved in part — Transitional digital television undertaking in association with CITS-TV Hamilton, expiring on August 31, 2004.		Approuvé en partie — Exploitation d'une entreprise de télévision numérique transitoire associée à CITS-TV Hamilton, expirant le 31 août 2004.	
2004-64	January 30, 2004	2004-64	Le 30 janvier 2004
CTV Television Inc. Toronto, Ontario		CTV Television Inc. Toronto (Ontario)	
Approved — Transitional digital television undertaking in association with CFTO-TV Toronto, expiring August 31, 2008.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise de télévision numérique transitoire associée à CFTO-TV Toronto, expirant le 31 août 2008.	
2004-65	January 30, 2004	2004-65	Le 30 janvier 2004
Craig Media Inc. (formerly Toronto One Inc.) Toronto and Hamilton, Ontario		Craig Media Inc. (anciennement Toronto One Inc.) Toronto et Hamilton (Ontario)	
Approved — Transitional digital television undertaking at Toronto, with a second transmitter at Hamilton, in association with CKXT-TV Toronto, expiring August 31, 2008.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise de télévision numérique transitoire à Toronto associée à CKXT-TV Toronto, avec un second émetteur à Hamilton, expirant le 31 août 2008.	
2004-66	January 30, 2004	2004-66	Le 30 janvier 2004
CTV Television Inc. Vancouver, British Columbia		CTV Television Inc. Vancouver (Colombie-Britannique)	
Approved — Transitional digital television undertaking in association with CIVT-TV Vancouver, expiring August 31, 2008.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise de télévision numérique transitoire associée à CIVT-TV Vancouver, expirant le 31 août 2008.	
2004-67	January 30, 2004	2004-67	Le 30 janvier 2004
Trust Communications Ministries Kitchener, Ontario		Trust Communications Ministries Kitchener (Ontario)	
Denied — English-language commercial specialty FM radio programming undertaking at Kitchener.		Refusé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM spécialisée commerciale de langue anglaise à Kitchener.	
2004-68	January 30, 2004	2004-68	Le 30 janvier 2004
Canadian Broadcasting Corporation Toronto, Ontario		Société Radio-Canada Toronto (Ontario)	
Approved — Transitional digital television undertaking in association with CBLFT Toronto, expiring August 31, 2007.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise de télévision numérique transitoire associée à CBLFT Toronto, expirant le 31 août 2007.	
2004-69	January 30, 2004	2004-69	Le 30 janvier 2004
Canadian Broadcasting Corporation Toronto, Ontario		Société Radio-Canada Toronto (Ontario)	
Approved — Transitional digital television undertaking in association with CBLT Toronto, expiring August 31, 2007.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise de télévision numérique transitoire associée à CBLT Toronto, expirant le 31 août 2007.	

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****PUBLIC HEARING 2003-11-2**

Further to its Notice of Public Hearing CRTC 2003-11 dated December 18, 2003, relating to a public hearing which will be held on February 16, 2004, at 9:30 a.m., at the Convention Centre, 900 Honoré-Mercier Avenue, Québec, Quebec, the Commission announces that, at the request of the applicant, the following item is withdrawn:

Application by André Arthur Communications Inc. for a licence to operate a French-language radio network to provide public affairs and open line programming to CKNU-FM Donnacona, CIMI-FM Charlesbourg and CJMS Saint-Constant. The programs will be broadcast daily from Monday to Friday.

January 30, 2004

[6-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****PUBLIC NOTICE 2004-6**

The Commission has received the following application:

1. Focus Entertainment Group Inc.  
Vancouver, British Columbia

To amend conditions of licence numbers 1 and 2, relating to Canadian talent development (CTD). These amendments would allow the licensee to defer a portion of its CTD expenditures to years 5, 6 and 7 of its licence term. The CTD expenditure commitments are associated with the licensing of its urban music station, CFBT-FM, as approved in Decision CRTC 2001-312, dated June 5, 2001. The various CTD initiatives originally proposed by Focus and accepted by the Commission represented expenditures totalling \$2,849,701 over seven years.

Deadline for intervention: February 25, 2004

January 26, 2004

[6-1-o]

**NATIONAL ENERGY BOARD****PUBLIC HEARING**

*Westcoast Energy Inc. — 2004 Transmission Tolls*

The National Energy Board has scheduled an oral public hearing on an application from Westcoast Energy Inc., carrying on business as Duke Energy Gas Transmission Canada (Westcoast), under the *National Energy Board Act*, for approval of tolls for mainline transmission service in Zones 3 and 4 for the period of January 1 to December 31, 2004. Copies of the application are available for viewing at Westcoast's offices (Fifth Avenue Place, East Tower, 425 First Street SW, Calgary, Alberta, or 1333 West Georgia Street, Vancouver, British Columbia) and the Board's library (444 Seventh Avenue SW, 1st Floor, Calgary, Alberta).

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AUDIENCE PUBLIQUE 2003-11-2**

À la suite de son avis d'audience publique CRTC 2003-11 du 18 décembre 2003 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 16 février 2004, à 9 h 30, au Centre des congrès de Québec, 900, avenue Honoré-Mercier, Québec (Québec), le Conseil annonce qu'à la demande de la requérante, la présente demande est retirée :

Demande présentée par André Arthur Communications Inc. en vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'un réseau radiophonique de langue française pour diffuser des émissions du type affaires publiques, avec lignes ouvertes, sur les ondes de CKNU-FM Donnacona, CIMI-FM Charlesbourg et CJMS Saint-Constant. Ces émissions seront diffusées quotidiennement du lundi au vendredi.

Le 30 janvier 2004

[6-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS PUBLIC 2004-6**

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. Focus Entertainment Group Inc.  
Vancouver (Colombie-Britannique)

En vue de faire modifier les conditions de licence 1 et 2, lesquelles portent sur le développement des talents canadiens (DTC). Aux termes de ces modifications, la titulaire pourrait reporter aux années 5, 6 et 7 de la période d'application de sa licence une partie des dépenses qu'elle doit consacrer au DTC. Les engagements que la titulaire a pris à ce titre sont rattachés à la licence de sa station de musique urbaine, CFBT-FM, tels qu'ils sont approuvés dans la décision CRTC 2001-312 du 5 juin 2001. À l'origine, Focus avait proposé divers projets DTC qui totalisaient des dépenses de 2 849 701 \$ sur une période de sept ans; projets que le Conseil avait approuvés.

Date limite d'intervention : le 25 février 2004

Le 26 janvier 2004

[6-1-o]

**OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE****AUDIENCE PUBLIQUE**

*Westcoast Energy Inc. — Droits de transport de 2004*

L'Office national de l'énergie a convoqué une audience publique orale afin d'examiner une demande que Westcoast Energy Inc., exploitée sous la dénomination sociale Duke Energy Gas Transmission Canada (Westcoast), a présentée en vertu de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* en vue de l'approbation des droits qu'elle pourra exiger au titre des services de transport offerts sur son réseau principal dans les zones 3 et 4 pendant la période allant du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 2004. On peut consulter des copies de la demande aux bureaux de Westcoast (Fifth Avenue Place, Tour Est, 425, Première Rue Sud-Ouest, Calgary [Alberta] ou 1333, rue Georgia Ouest, Vancouver [Colombie-Britannique]), et à la bibliothèque de l'Office (444, Septième Avenue Sud-Ouest, rez-de-chaussée, Calgary [Alberta]).

## Public Hearing

The hearing will start at 9 a.m., local time, Monday, May 17, 2004, at a location to be announced. The hearing will be public and will be held to obtain the evidence and views of interested persons on the application. Any person interested in participating in the hearing should consult the Board's Hearing Order RH-1-2004 for further background and instructions.

## Information for Intervenor

Any person wishing to intervene in the hearing must file an application for intervenor status by noon, Calgary time, February 2, 2004, with the Secretary of the Board and serve a copy on Westcoast at the following address: Mr. Duane D. Rae, Vice-President, Regulatory, Lands and Business Development, Duke Energy Gas Transmission, BC Pipeline and Field Services Divisions, Fifth Avenue Place, East Tower, Suite 2600, 425 First Street SW, Calgary, Alberta T2P 3L8, (403) 699-1585 (Facsimile).

Westcoast will serve a copy of the application and related documentation on each intervenor.

## Letters of Comment

Any person wishing only to comment on the application should file a letter of comment with the Secretary of the Board and send a copy to Westcoast by noon, Calgary time, April 8, 2004.

## Information on Hearing Procedures

You may obtain information on the procedures for this hearing or on the *National Energy Board Rules of Practice and Procedure, 1995* governing all hearings (available in English and French) by writing to the Secretary of the Board, by contacting Louise Niro, Regulatory Officer, at (403) 299-3987 or by calling the Board toll-free at 1-800-899-1265 and specifying the Westcoast Application for 2004 Transmission Tolls. You may also view the application and access the Hearing Procedures through the Board's Internet site at [www.neb-one.gc.ca](http://www.neb-one.gc.ca) (click on "Regulatory Documents" and then click on "Quick Links," and scroll down to "Westcoast Energy Inc. — 2004 Transmission Tolls").

MICHEL L. MANTHA  
Secretary

[6-1-o]

## Audience publique

L'audience débutera le lundi 17 mai 2004, à 9 h (heure locale). Le lieu de l'audience sera annoncé à une date ultérieure. L'audience sera publique et visera à recueillir la preuve et les points de vue des personnes intéressées au sujet de la demande. Toute personne intéressée à participer à l'audience devrait consulter l'ordonnance d'audience RH-1-2004 de l'Office, qui fournit des précisions et des instructions concernant l'audience.

## Information intéressant les intervenants

Toute personne désireuse d'intervenir à l'audience doit déposer une demande de statut d'intervenant auprès du secrétaire de l'Office au plus tard le 2 février 2004, à midi (heure de Calgary), et en signifier une copie à Westcoast à l'adresse suivante : Monsieur Duane D. Rae, Vice-président, Réglementation, questions foncières et expansion des affaires, Duke Energy Gas Transmission, Divisions des pipelines et des services sur le terrain (C.-B.), Fifth Avenue Place, Tour Est, Bureau 2600, 425, Première Rue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 3L8, (403) 699-1585 (télécopieur).

Westcoast signifiera une copie de la demande et de toute la documentation connexe à chaque intervenant.

## Lettres de commentaires

Les personnes qui souhaitent uniquement faire des observations sur la demande sont priées de déposer une lettre de commentaires auprès du secrétaire de l'Office et d'en faire parvenir une copie à Westcoast, au plus tard le 8 avril 2004, à midi (heure de Calgary).

## Renseignements sur les procédures de l'audience

Pour obtenir les instructions sur le déroulement de l'audience ou une copie des *Règles de pratique et de procédure de l'Office national de l'énergie, 1995* régissant la tenue de toutes les audiences (les deux documents sont disponibles en anglais et en français), prière d'en faire la demande par écrit au secrétaire de l'Office ou d'appeler Louise Niro, agente de réglementation, au (403) 299-3987, ou encore d'appeler l'Office sans frais au 1-800-899-1265 en précisant qu'il s'agit de la demande de Westcoast concernant les droits de transport en 2004. On peut aussi consulter la demande et les procédures de l'audience sur le site Internet de l'Office à l'adresse [www.neb-one.gc.ca](http://www.neb-one.gc.ca) (cliquer sur « Documents de réglementation », puis sur « Accès rapide », et faire défiler vers le bas jusqu'à « Westcoast Energy Inc. — Droits de transport en 2004 »).

Le secrétaire  
MICHEL L. MANTHA

[6-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****ATLANTIC PILOTAGE AUTHORITY****PLANS DEPOSITED**

The Atlantic Pilotage Authority hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Atlantic Pilotage Authority has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Halifax, at 5151 Terminal Road, Halifax, Nova Scotia, under deposit number 3421-7596-943, a description of the site and plans of the repairs to the existing wharf deck, in Herring Cove, at Herring Cove, Halifax Regional Municipality, in front of parcel HC2, at the foot of Shore Road.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, February 6, 2004

ATLANTIC PILOTAGE AUTHORITY

[6-1-o]

**CANADIAN CENTRE FOR EMERGENCY PREPAREDNESS****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that CANADIAN CENTRE FOR EMERGENCY PREPAREDNESS has changed the location of its head office to the City of Burlington, Province of Ontario.

February 7, 2004

ADRIAN GORDON  
*Executive Director*

[6-1-o]

**CARPENTER'S CLEARWATER LODGE****PLANS DEPOSITED**

The Carpenter's Clearwater Lodge hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Carpenter's Clearwater Lodge has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Portage la Prairie, at Portage la Prairie, Manitoba, under deposit number 1071133, a description of the site and plans of the extension by 100 feet of the existing dock on Clearwater Lake, at Pioneer Bay, in front of Lots number 15, 16 and 17.

**AVIS DIVERS****ADMINISTRATION DE PILOTAGE DE L'ATLANTIQUE****DÉPÔT DE PLANS**

L'Administration de pilotage de l'Atlantique donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. L'Administration de pilotage de l'Atlantique a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Halifax, situé au 5151, chemin Terminal, Halifax (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 3421-7596-943, une description de l'emplacement et les plans des travaux de réfection de la plate-forme du quai de l'anse Herring, à Herring Cove, municipalité régionale de Halifax, en face de la parcelle HC2, au pied du chemin Shore.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 6 février 2004

ADMINISTRATION DE PILOTAGE DE L'ATLANTIQUE

[6-1]

**CANADIAN CENTRE FOR EMERGENCY PREPAREDNESS****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que le CANADIAN CENTRE FOR EMERGENCY PREPAREDNESS a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Burlington, province d'Ontario.

Le 7 février 2004

*Le directeur exécutif*  
ADRIAN GORDON

[6-1-o]

**CARPENTER'S CLEARWATER LODGE****DÉPÔT DE PLANS**

La société Carpenter's Clearwater Lodge donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Carpenter's Clearwater Lodge a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Portage la Prairie, à Portage la Prairie (Manitoba), sous le numéro de dépôt 1071133, une description de l'emplacement et les plans du prolongement de 100 pieds au quai actuellement situé sur le lac Clearwater, à la hauteur de la baie Pioneer, en face des lots numéros 15, 16 et 17.



Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Clearwater Lake, January 29, 2004

KATHY SANGSTER

[6-1-o]

## DESJARDINS TRUST INC.

### LETTERS PATENT OF INCORPORATION

Notice is hereby given, pursuant to subsection 24(2) of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada) [the "Act"], that Desjardins Trust Inc. intends to file an application, after the fourth and final publication date of this notice, likely on or about February 7, 2004, with the Minister of Finance, in accordance with the Act, in order to obtain the issuance of letters patent incorporating a trust company pursuant to section 21 of the Act, under the name Desjardins Trust Corporation in English and Société Fiducie Desjardins in French. Its head office will be located in Montréal, Quebec, Canada.

Montréal, January 9, 2004

Ogilvy Renault S.E.N.C.

Attorneys

[3-4-o]

## DORSET SNOWMOBILE ASSOCIATION

### PLANS DEPOSITED

The Dorset Snowmobile Association hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Dorset Snowmobile Association has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the town office of Baie Verte, Newfoundland and Labrador, under deposit number BWA 8200-00-1200, a description of the site and plans of the proposed Bailey bridge across the Baie Verte River, near Baie Verte, Newfoundland and Labrador.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 5X1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Baie Verte, January 28, 2004

DORSET SNOWMOBILE ASSOCIATION

[6-1-o]

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Clearwater Lake, le 29 janvier 2004

KATHY SANGSTER

[6-1-o]

## FIDUCIE DESJARDINS INC.

### LETTRES PATENTES DE CONSTITUTION

Avis est donné par les présentes, conformément au paragraphe 24(2) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada) [la « Loi »], que Fiducie Desjardins inc. a l'intention de présenter une demande au ministre des Finances après la quatrième et dernière date de publication de cet avis, soit le 7 février 2004 ou vers cette date, conformément aux dispositions de la Loi, afin d'obtenir la délivrance de lettres patentes pour la constitution d'une société de fiducie en vertu de l'article 21 de la Loi, laquelle portera la dénomination sociale de Société Fiducie Desjardins en français et Desjardins Trust Corporation en anglais. Le siège social sera situé à Montréal (Québec), Canada.

Montréal, le 9 janvier 2004

Les conseillers juridiques

Ogilvy Renault S.E.N.C.

[3-4-o]

## DORSET SNOWMOBILE ASSOCIATION

### DÉPÔT DE PLANS

La Dorset Snowmobile Association donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Dorset Snowmobile Association a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau municipal de Baie Verte (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt BWA 8200-00-1200, une description de l'emplacement et les plans d'un pont de type Bailey que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Baie Verte, près de Baie Verte, à Terre-Neuve-et-Labrador.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 5X1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Baie Verte, le 28 janvier 2004

DORSET SNOWMOBILE ASSOCIATION

[6-1]

*(Erratum)***ILLINOIS CENTRAL RAILROAD COMPANY****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, to correct a previous publication made on January 17, 2004, page 125. The following will replace the above publication relating to a deposit made on December 29, 2003, in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease of Railroad Equipment No. 2 dated as of December 1, 2003, between Illinois Central Railroad Company and Fleet Capital Corporation.

January 28, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
Solicitors  
[6-1-o]

**ILLINOIS CENTRAL RAILROAD COMPANY****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 20, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Notice of Railcar Remarketing dated as of January 1, 2004, by Illinois Central Railroad Company.

January 26, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
Solicitors  
[6-1-o]

**ILLINOIS CENTRAL RAILROAD COMPANY****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 23, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Amendment of Lease of Railroad Equipment No. 2 effective as of January 30, 2004, between Illinois Central Railroad Company and Fleet Capital Corporation.

January 28, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
Solicitors  
[6-1-o]

**ITER CANADA FUSION ENERGY****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Iter Canada Fusion Energy intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

December 31, 2003

MURRAY J. STEWART  
Chairman and Chief Executive Officer  
[6-1-o]

*(Erratum)***ILLINOIS CENTRAL RAILROAD COMPANY****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, afin de corriger une publication antérieure en date du 17 janvier 2004, à la page 125. La présente remplacera la publication antérieure susmentionnée relativement à un dépôt fait le 29 décembre 2003 au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire n° 2 en date du 1<sup>er</sup> décembre 2003 entre la Illinois Central Railroad Company et la Fleet Capital Corporation.

Le 28 janvier 2004

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.  
[6-1-o]

**ILLINOIS CENTRAL RAILROAD COMPANY****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 janvier 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Avis de renumérotage de matériel ferroviaire en date du 1<sup>er</sup> janvier 2004 par la Illinois Central Railroad Company.

Le 26 janvier 2004

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.  
[6-1-o]

**ILLINOIS CENTRAL RAILROAD COMPANY****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 23 janvier 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Deuxième résumé de modification du contrat de location d'équipement ferroviaire en vigueur à compter du 30 janvier 2004 entre la Illinois Central Railroad Company et la Fleet Capital Corporation.

Le 28 janvier 2004

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.  
[6-1-o]

**ITER CANADA FUSION ENERGY****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Iter Canada Fusion Energy demandera à la ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 31 décembre 2003

*Le président et chef de la direction*  
MURRAY J. STEWART  
[6-1-o]

**ITER CANADA HOST INC.****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Iter Canada Host Inc. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

December 31, 2003

MURRAY J. STEWART  
*President and Chief Executive Officer*

[6-1-o]

**ITER INTERNATIONAL FUSION ENERGY INSTITUTE****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that the Iter International Fusion Energy Institute intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

December 31, 2003

MURRAY J. STEWART  
*Chairman, President and Chief Executive Officer*

[6-1-o]

**MANITOBA TRANSPORTATION AND GOVERNMENT SERVICES****PLANS DEPOSITED**

Manitoba Transportation and Government Services hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Manitoba Transportation and Government Services has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Titles Office of Winnipeg, at 405 Broadway Avenue, Winnipeg, Manitoba, under Railway Deposit No. R1120, Registration No. 2928384, a description of the site and plans of the proposed replacement and strengthening of a bridge across the Sandy River, between the east and west banks, on Provincial Road 304.

Furthermore, under section 9 of the said Act, Manitoba Transportation and Government Services has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Portage la Prairie, at 25 Tupper Street N, Portage la Prairie, Manitoba, the following projects:

- under Railway Deposit No. 1070699, a description of the site and plans of a proposed bridge construction across Mistik Creek, from the south bank to the north bank, on Sherridon Road;
- under Railway Deposit No. R1122, Registration No. 1070674, a description of the site and plans of a proposed bridge over the Hayes River, along a winter road at Township 62, Range 6E;
- under Railway Deposit No. R1123, Registration No. 1070675, a description of the site and plans of a proposed bridge over the Gods River, along a winter road, at Township 68, Range 23E.

**ITER CANADA HOST INC.****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Iter Canada Host Inc. demandera à la ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 31 décembre 2003

*Le président-directeur général*  
MURRAY J. STEWART

[6-1-o]

**ITER INTERNATIONAL FUSION ENERGY INSTITUTE****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Iter International Fusion Energy Institute demandera à la ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 31 décembre 2003

*Le président-directeur général*  
MURRAY J. STEWART

[6-1-o]

**TRANSPORTS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX MANITOBA****DÉPÔT DE PLANS**

Transports et Services gouvernementaux Manitoba donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Transports et Services gouvernementaux Manitoba a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du Bureau des titres fonciers de Winnipeg, situé au 405, avenue Broadway, Winnipeg (Manitoba), sous le numéro de dépôt ferroviaire R1120, numéro d'enregistrement 2928384, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de remplacer et de renforcer au-dessus de la rivière Sandy, entre les rives est et ouest, sur la route provinciale 304.

De plus, Transports et Services gouvernementaux Manitoba a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Portage la Prairie, situé au 25, rue Tupper Nord, Portage la Prairie (Manitoba), les projets suivants :

- sous le numéro de dépôt ferroviaire 1070699, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau Mistik, de la rive sud à la rive nord, sur le chemin Sherridon;
- sous le numéro de dépôt ferroviaire R1122, numéro d'enregistrement 1070674, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Hayes, le long d'une route praticable l'hiver dans le canton 62, rang 6 Est;
- sous le numéro de dépôt ferroviaire R1123, numéro d'enregistrement 1070675, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Gods, le long d'une route praticable l'hiver, dans le canton 68, rang 23 Est.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Winnipeg, February 7, 2004

MANITOBA TRANSPORTATION AND  
GOVERNMENT SERVICES

[6-1-o]

## MINISTRY OF NATURAL RESOURCES OF ONTARIO

### PLANS DEPOSITED

The Ministry of Natural Resources of Ontario hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Natural Resources of Ontario has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Muskoka, at Bracebridge, Ontario, under deposit number 354916, a description of the site and plans of a dam at Kahshe Lake, across the Kahshe River, in Lot 14, Concession VI, Geographic Township of Morrison, now in the Municipality of the Town of Gravenhurst, District of Muskoka.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Parry Sound, February 7, 2004

BOB GRIFFITHS  
*District Manager*

[6-1-o]

## MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO

### PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation of Ontario hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of Ontario has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Sudbury, at Sudbury, Ontario, under deposit number 119673, a description of the site and plans of a proposed replacement of a bridge over Birch Creek, at Highway 17, Lot 9, Concession 5, Township of Hallam, District of Sudbury, Province of Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Winnipeg, le 7 février 2004

TRANSPORTS ET SERVICES  
GOUVERNEMENTAUX MANITOBA

[6-1-o]

## MINISTÈRE DES RICHESSES NATURELLES DE L'ONTARIO

### DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Muskoka, à Bracebridge (Ontario), sous le numéro de dépôt 354916, une description de l'emplacement et les plans d'un barrage au lac Kahshe, dans la rivière Kahshe, dans le lot 14, concession VI, canton géographique de Morrison, aujourd'hui désigné comme la municipalité de la ville de Gravenhurst, district de Muskoka.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Parry Sound, le 7 février 2004

*Le directeur de district*  
BOB GRIFFITHS

[6-1]

## MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO

### DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports de l'Ontario donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Sudbury, à Sudbury (Ontario), sous le numéro de dépôt 119673, une description de l'emplacement et les plans des travaux de remplacement d'un pont au-dessus du ruisseau Birch, à la hauteur de la route 17, lot 9, concession 5, comté de Hallam, district de Sudbury, province d'Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Hamilton, January 27, 2004

STANTEC CONSULTING LTD.  
Consulting Engineers

[6-1-o]

## MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO

### PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation of Ontario hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of Ontario has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Algoma, at Sault Ste. Marie, Ontario, under deposit number T-444679, a description of the site and plans of the proposed replacement bridge over the Dog Lake Narrows, on Highway 651, in West Township, District of Algoma.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Thunder Bay, January 27, 2004

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO

[6-1-o]

## MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO

### PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation of Ontario hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of Ontario has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Algoma, at Sault Ste. Marie, Ontario, under deposit number T-444678, a description of the site and plans of the proposed replacement bridge over the Little White River, on Highway 546, in Albanel Township, District of Algoma.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia,

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Hamilton, le 27 janvier 2004

Les ingénieurs-conseils  
STANTEC CONSULTING LTD.

[6-1-o]

## MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO

### DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports de l'Ontario donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Algoma, à Sault Ste. Marie (Ontario), sous le numéro de dépôt T-444679, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont enjambant le passage du lac Dog, sur la route 651, dans le canton de West, district d'Algoma.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Thunder Bay, le 27 janvier 2004

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO

[6-1-o]

## MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO

### DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports de l'Ontario donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Algoma, à Sault Ste. Marie (Ontario), sous le numéro de dépôt T-444678, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont enjambant la rivière Little White, sur la route 546, dans le canton d'Albanel, district d'Algoma.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201,

Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Thunder Bay, January 27, 2004

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO

[6-1-o]

## MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO

### PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation of Ontario hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of Ontario has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Algoma, at Sault Ste. Marie, Ontario, under deposit number T-444677, a description of the site and plans of the proposed replacement bridge over the Little White River, on Highway 546, in Sagard Township, District of Algoma.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Thunder Bay, January 27, 2004

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO

[6-1-o]

## MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO

### PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation of Ontario hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of Ontario has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Sudbury, at Sudbury, Ontario, under deposit number 119672, a description of the site and plans of a proposed replacement of a bridge over Vermilion River, at Highway 144, Lot 12, Concession 4, Township of Balfour, District of Sudbury, Province of Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of

rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Thunder Bay, le 27 janvier 2004

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO

[6-1-o]

## MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO

### DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports de l'Ontario donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Algoma, à Sault Ste. Marie (Ontario), sous le numéro de dépôt T-444677, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont enjambant la rivière Little White, sur la route 546, dans le canton de Sagard, district d'Algoma.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Thunder Bay, le 27 janvier 2004

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO

[6-1-o]

## MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO

### DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports de l'Ontario donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Sudbury, à Sudbury (Ontario), sous le numéro de dépôt 119672, une description de l'emplacement et les plans des travaux de remplacement d'un pont au-dessus de la rivière Vermilion, à la hauteur de la route 144, lot 12, concession 4, comté de Balfour, district de Sudbury, province d'Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à

this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Hamilton, January 27, 2004

STANTEC CONSULTING LTD.  
*Consulting Engineers*

[6-1-o]

l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Hamilton, le 27 janvier 2004

*Les ingénieurs-conseils*  
STANTEC CONSULTING LTD.

[6-1-o]

#### NORANDA INCOME LIMITED PARTNERSHIP

##### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 16, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

General Security Agreement relating to rolling stock dated as of December 19, 2003, between BNY Trust Company of Canada and Noranda Income Limited Partnership.

January 23, 2004

GOWLING LAFLEUR HENDERSON LLP  
*Solicitors*

[6-1-o]

#### NORANDA INCOME LIMITED PARTNERSHIP

##### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada le 16 janvier 2004 :

Convention générale sur les valeurs mobilières en date du 19 décembre 2003 concernant le matériel roulant entre la BNY Trust Company of Canada et la Noranda Income Limited Partnership.

Le 23 janvier 2004

*Les conseillers juridiques*  
GOWLING LAFLEUR HENDERSON s.r.l.

[6-1-o]

#### PROMETHEUS PROJECT

##### SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that Prometheus Project, previously known as Fondation québécoise des jeunes associés en éducation, intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

January 19, 2004

VALÉRIE TARDIF  
*President*

[6-1-o]

#### PROJET PROMÉTHÉE

##### ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que Projet Prométhée, connu auparavant sous le nom de Fondation québécoise des jeunes associés en éducation, demandera à la ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 19 janvier 2004

*La présidente*  
VALÉRIE TARDIF

[6-1-o]

**PROPOSED REGULATIONS**

**RÈGLEMENTS PROJETÉS**

*Table of Contents*

*Table des matières*

---

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Industry, Dept. of</b>		<b>Industrie, min. de l'</b>	
Order Amending Subsections 11.18(3) and (4) of the Trade-Marks Act.....	239	Décret modifiant les paragraphes 11.18(3) et (4) de la Loi sur les marques de commerce.....	239



## Order Amending Subsections 11.18(3) and (4) of the Trade-marks Act

Statutory Authority

Trade-marks Act

Sponsoring Department

Department of Industry

## Décret modifiant les paragraphes 11.18(3) et (4) de la Loi sur les marques de commerce

Fondement législatif

Loi sur les marques de commerce

Ministère responsable

Ministère de l'Industrie

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

The *Order Amending Subsections 11.18(3) and (4) of the Trade-marks Act* (the Order) is being introduced to implement one of Canada's obligations under the *Agreement between Canada and the European Community on trade in wine and spirit drinks* (the Agreement). The negotiations concluded on April 24, 2003, and the Agreement was signed on September 16, 2003. The Agreement will enter into force on the first day of the second month following the date on which Canada and the European Community (EC) have exchanged diplomatic notes confirming the completion of their respective procedures for the entry into force of the Agreement. The coming into force of the Agreement is contingent on approval of the proposed Order.

One of Canada's commitments as part of the Agreement was to phase out the list of generic names for wines, as well as two generic spirit names, "Grappa" and "Ouzo," found respectively in subsections 11.18(3) and (4) of the *Trade-marks Act* (TMA). This initiative seeks to progressively eliminate the use of European wine and spirit names on Canadian labels to allow European producers to apply for the protection of these names as geographical indications (GIs) in Canada. GIs constitute a category of intellectual property and are protected specifically in respect of wines and spirits in Canada as part of its international trade obligations under the World Trade Organization (WTO) *Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights* (TRIPS). A GI is an indication (name or symbol) that identifies a good as originating in a particular locality or region. The reputation, quality or other characteristic of the good must be essentially attributable to its geographical origin. "Grappa" and "Ouzo" need to be protected under a separate legislative regime, as they do not identify spirits originating in a particular geographical area (i.e. they are not place names).

With respect to wines, the Agreement stipulates that the following names will be removed from the list on the date of entry into force of the Agreement: "Bordeaux," "Chianti," "Claret," "Madeira," "Malaga," "Marsala," "Medoc," "Médoc," "Mosel" and "Moselle." The names "Bourgogne," "Burgundy," "Rhin," "Rhine," "Sauterne" and "Sauternes" will be deleted on December 31, 2008. Wine names that bear significant importance to Canadian wine producers, i.e. "Chablis," "Champagne," "Port," "Porto" and "Sherry," will be removed from the list on December 31, 2013.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Le *Décret modifiant les paragraphes 11.18(3) et (4) de la Loi sur les marques de commerce* (le Décret) est déposé afin de permettre au Canada de remplir une de ses obligations dans le cadre de l'*Accord entre la Communauté européenne et le Canada relatif au commerce des vins et des boissons spiritueuses* (l'Accord). Les négociations se sont terminées le 24 avril 2003 et l'Accord a été signé le 16 septembre 2003. L'Accord entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date à laquelle le Canada et la Communauté européenne (CE) auront échangé des notes diplomatiques confirmant l'accomplissement des procédures respectives nécessaires à l'entrée en vigueur de l'Accord. Cette dernière dépend de l'approbation du décret proposé.

Le Canada s'est notamment engagé, dans le cadre de l'Accord, à éliminer graduellement la liste de noms génériques de vins ainsi que les deux noms génériques de spiritueux, « Grappa » et « Ouzo », qui figurent respectivement aux paragraphes 11.18(3) et (4) de la *Loi sur les marques de commerce* (LMC). Cette initiative a pour objectif l'élimination progressive de l'emploi de noms de vins et de spiritueux européens sur les étiquettes de produits canadiens afin que les producteurs européens puissent déposer une demande pour la protection de ces noms comme indications géographiques au Canada. Les indications géographiques sont un type de propriété intellectuelle et sont protégées au Canada spécifiquement en regard des vins et spiritueux par les obligations du Canada relatives au commerce international découlant de l'*Accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce* (ADPIC) de l'Organisation mondiale du commerce (OMC). Une indication géographique désigne (par un nom ou un symbole) un produit par la dénomination de son lieu d'origine. La réputation, la qualité ou d'autres caractéristiques du produit doivent être essentiellement attribuées à son origine géographique. Les noms « Grappa » et « Ouzo » devront être protégés par un régime législatif distinct puisqu'ils ne désignent pas l'origine géographique particulière des spiritueux (ce ne sont pas des noms de lieux).

S'agissant des vins, l'Accord précise que les noms suivants seront supprimés de la liste à la date d'entrée en vigueur de l'Accord : « Bordeaux », « Chianti », « Claret », « Madeira », « Malaga », « Marsala », « Medoc », « Médoc », « Mosel » et « Moselle ». Les noms « Bourgogne », « Burgundy », « Rhin », « Rhine », « Sauterne » et « Sauternes » seront éliminés le 31 décembre 2008. Les noms de vins qui revêtent pour les producteurs canadiens une grande importance, à savoir « Chablis », « Champagne », « Port », « Porto » et « Sherry », seront supprimés de la liste le 31 décembre 2013.

With regard to spirits, the spirit drink names “Grappa” and “Ouzo” will be removed from the list of generic spirit names in subsection 11.18(4) of the TMA on the date of entry into force of the Agreement.

“Tokay,” a wine mainly produced in Hungary, was not added to the Agreement as Hungary has not yet completed its accession to the European Union. Nevertheless, this wine name will be deleted from the list under subsection 11.18(3) of the TMA on the date of entry into force of the Agreement, given that Hungary is set to accede to the European Union shortly and that it would therefore have both rights and obligations under the Agreement. Canadian stakeholders did not raise any objections to this approach during the consultations on this matter.

Steps must be taken to progressively delete, in accordance with the transitional periods stated above, the list of generic wine names from subsection 11.18(3), as well as “Grappa” and “Ouzo” from subsection (4), in order to bring the Agreement into force. Subsection 11.18(5) of the TMA clearly identifies a procedural instrument to bring about the required changes. It provides that the Governor in Council may, by order, amend subsection (3) or (4) by deleting therefrom an indication in respect of a wine or spirit.

#### *Alternatives*

There are no alternatives to this Order, because it is required for the proper implementation of the Agreement. Subsection 11.18(5) of the TMA clearly defines the Order as the instrument of choice for making amendments to the lists of generic names for wines and spirits.

Without an order to carry out the amendments to the lists of generic wine and spirit names, the Agreement cannot come into force. Considering that the protection of European GIs was one of the key aspects of the Agreement, any other option would simply negate Canada’s commitment to phase out the generic names and, therefore, its commitment to the Agreement.

#### *Benefits and Costs*

As the Order responds to a specific request from the EC to progressively eliminate the use of generic names on Canadian labels, European producers will directly benefit from the amendments to subsections 11.18 (3) and (4). Once generic wine names are removed from the TMA, Canada shall no longer deem that they are customary in the common language of Canada as common names for wines, and the EC wine producers may apply to have these names entered on the list of protected GIs in Canada at the end of the respective transitional periods. EC GI holders could then enforce their intellectual property rights in Canada.

On the other hand, as a result of the TMA amendments, Canadians will derive global benefits which will help sustain and enhance different segments of the industry. In return for the commitment to phase out generic names from the TMA, Canada obtained significant concessions which will allow easier access to the EC market for Canadian wine and spirits. It is anticipated that these concessions will boost Canadian exports and offset to some extent the disproportionate bilateral trade ratio which currently favours the EC by a measure of \$860 million per year in sales versus less than \$16 million per year for Canadian wines and spirits.

Pour ce qui est des spiritueux, les noms « Grappa » et « Ouzo » seront éliminés de la liste de noms génériques de spiritueux qui figure au paragraphe 11.18(4) de la LMC à la date d’entrée en vigueur de l’Accord.

L’Accord ne mentionne pas le « Tokay », vin produit principalement en Hongrie, car la Hongrie n’a pas encore achevé le processus de son adhésion à l’Union européenne. Néanmoins, ce nom de vin sera supprimé de la liste figurant au paragraphe 11.18(3) de la LMC dès l’entrée en vigueur de l’Accord parce que la Hongrie fera vraisemblablement bientôt partie de l’Union européenne et qu’elle aura alors les droits et obligations prévus par l’Accord. Les parties intéressées canadiennes ne se sont pas opposées à cette ligne de conduite lors des consultations sur la question.

Il faut prendre les mesures nécessaires pour éliminer progressivement la liste de noms génériques de vins figurant au paragraphe 11.18(3) et les noms « Grappa » et « Ouzo » figurant au paragraphe 11.18(4), en fonction des périodes de transition susmentionnées, pour que l’Accord entre en vigueur. Le paragraphe 11.18(5) de la LMC prévoit clairement un instrument procédural permettant d’apporter les changements qui s’imposent. En effet, ce paragraphe prévoit que le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier les paragraphes (3) ou (4) par la suppression d’indications désignant un vin ou un spiritueux, selon le cas.

#### *Solutions envisagées*

Il n’existe pas de solution autre que le Décret, car ce dernier est nécessaire à la mise en œuvre adéquate de l’Accord. Le paragraphe 11.18(5) de la LMC désigne clairement le Décret comme l’instrument de choix pour modifier la liste de noms génériques de vins et de spiritueux.

Sans décret permettant de modifier la liste de noms génériques de vins et de spiritueux, l’Accord ne peut entrer en vigueur. Comme la protection des indications géographiques européennes est l’un des aspects principaux de l’Accord, toute autre solution n’irait qu’à l’encontre de l’engagement du Canada d’éliminer les noms génériques et, de ce fait, de son engagement à l’égard de l’Accord.

#### *Avantages et coûts*

Comme le Décret répond à une demande précise de la CE visant la suppression progressive de noms génériques sur des étiquettes de produits canadiens, les producteurs européens profiteront directement des modifications apportées aux paragraphes 11.18 (3) et (4). Lorsque les noms génériques de vins seront éliminés, le Canada cessera de les considérer comme des noms usuels de vins employés dans le langage courant au Canada comme nom commun de vin et les producteurs de vins de la CE pourront déposer, à la fin de la période de transition pertinente, une demande d’inscription de ces noms sur la liste des indications géographiques protégées au Canada. Les propriétaires d’indications géographiques de la CE pourraient alors faire respecter leurs droits de propriété intellectuelle au Canada.

D’un autre côté, les modifications apportées à la LMC procureront aux Canadiens un ensemble d’avantages qui aideront à soutenir et à développer certaines branches de l’industrie. En échange de son engagement à supprimer les noms génériques de la LMC, le Canada a obtenu d’importantes concessions qui faciliteront l’accès des vins et spiritueux canadiens au marché de la CE. Il est fort probable que ces concessions auront pour effet de stimuler les exportations canadiennes et de corriger, jusqu’à un certain point, le net déséquilibre des échanges bilatéraux actuellement favorable à la CE, celle-ci affichant des ventes de 860 millions de dollars contre moins de 16 millions de dollars pour les vins et spiritueux canadiens.

Moreover, the Agreement maintains stability in Canada's domestic marketing and distribution practices. These practices allow wineries in British Columbia and Ontario to operate private wine store outlets that sell only wine produced in Canada, and allow Quebec to maintain its requirement that wine sold in grocery stores be bottled in that province.

Finally, the Canadian wine and spirit industries will enjoy advantages ensuing from better bilateral relations between Canada and the EC. The Agreement, and more particularly the Order amending the TMA, will appease a long-standing area of contention between Canada and the EC. Last year, an internal complaint procedure was initiated in the EC regarding Canada's WTO TRIPS obligations and the generic status of Bordeaux and Médoc under the TMA. With the Agreement phasing out the generic names from the TMA, this issue will become moot.

The Order is expected to have a minor impact on the Canadian wine and spirit industries and on Canadian consumers. The great majority of wines and spirits produced in Canada do not bear any of the generic names found in subsections 11.18(3) and (4) of the TMA. The Vintners Quality Alliance certification program already prevents the use of foreign geographical names as a precondition to obtain VQA certification for Ontario and British Columbia wines. VQA producing facilities, as well as other wine and spirit producers which do not use generic names, will be unaffected.

Very few Canadian wine and spirit producers will need to take proactive steps to comply with the amendments to the TMA. In particular, three producers hold a total of eight registered trademarks which contain the following wine names: "Champagne," "Port," "Sherry," "Chablis," "Rhine" and "Bordeaux." These registered trade-mark holders provided, on the date of signature of the Agreement, voluntary undertakings to phase out the use of their trade-marks by the end of the applicable transitional periods. With regard to spirits, the registered trade-mark "Ice Grappa" will remain valid.

The few Canadian wine and spirit producers affected will incur costs as a result of giving up the use of generic names after the transitional periods. For instance, they will be required to re-brand some of their products (e.g. Canadian sparkling wine instead of Canadian champagne). This change may involve expenses related to new marketing strategies, research, registration of new trade-marks and re-labeling. These costs would only affect a handful of businesses and are difficult to quantify. As most Canadian wine labels bear Canadian place names or trade-marks and are sold on the basis of grape varietal names, it can be expected that any adverse impact on Canadian wine sales would be minimal and time-limited.

Finally, the impact on Canadian wine and spirit consumers is expected to be negligible. Of the thousands of products that are offered daily in provincial liquor stores and in private outlets, only a handful of Canadian wines will need to have their labels changed in the next few years. Labelling changes are unlikely to result in higher wine prices, to confuse consumers or to affect their purchasing habits. Consumers of the affected wines will

De plus, l'Accord préserve la stabilité au niveau des pratiques domestiques de commercialisation et de distribution au Canada. Ces pratiques permettent aux viticulteurs de la Colombie-Britannique et de l'Ontario d'exploiter des magasins de vins privés où se vend uniquement le vin produit au Canada et permettent au Québec de maintenir l'exigence selon laquelle le vin vendu dans les épiceries du Québec doit être embouteillé dans cette province.

Enfin, l'amélioration des relations entre le Canada et la CE profitera aux industries canadiennes du vin et des spiritueux. L'Accord, et plus particulièrement le Décret modifiant la LMC, apaisera un différend de longue date entre le Canada et la CE. L'an dernier, une procédure interne de plainte avait été engagée au sein de la CE relativement aux obligations du Canada prévues par l'Accord de l'OMC sur les ADPIC et au statut générique des désignations « Bordeaux » et « Médoc » en vertu de la LMC. Or, comme l'Accord prévoit la suppression des noms génériques de la LMC, cette question perdra sa raison d'être.

Le Décret aura vraisemblablement des conséquences mineures pour l'industrie canadienne des vins et spiritueux et pour les consommateurs canadiens. La grande majorité des vins et spiritueux produits au Canada ne portent aucun des noms génériques qui figurent aux paragraphes 11.18(3) et (4) de la LMC. D'ailleurs, le programme de certification de la Vintners Quality Alliance (VQA) proscribit déjà l'emploi de noms géographiques étrangers et fait du respect de cette exigence une condition préalable à l'obtention de l'appellation VQA pour les vins de l'Ontario et de la Colombie-Britannique. Le Décret n'aura pas d'incidence sur les producteurs de vins certifiés par la VQA, ni sur les autres producteurs de vins et spiritueux qui n'emploient pas ces noms génériques.

Très peu de producteurs de vins et de spiritueux canadiens auront à prendre des mesures pour se conformer aux modifications de la LMC. Plus précisément, trois producteurs détiennent au total huit marques de commerce déposées comprenant les noms de vins suivants : « Champagne », « Port », « Sherry », « Chablis », « Rhine » et « Bordeaux ». Ces propriétaires de marques de commerce déposées se sont volontairement engagés, à la signature de l'Accord, à cesser d'employer leurs marques de commerce d'ici la fin des périodes de transition applicables. Pour ce qui est des spiritueux, la marque de commerce déposée « Ice Grappa » restera valide.

L'abandon de l'emploi de noms génériques après les périodes de transition entraînera des coûts pour les quelques producteurs de vins et de spiritueux canadiens affectés par cette mesure. Ceux-ci devront, par exemple, renommer certains de leurs produits (vin mousseux canadien au lieu de champagne canadien). Ils pourraient ainsi avoir à supporter les coûts associés à de nouvelles stratégies de commercialisation, à la recherche, à l'enregistrement d'une nouvelle marque de commerce et au ré-étiquetage. Ces coûts ne toucheraient qu'une poignée d'entreprises et ils sont difficiles à chiffrer. Comme la plupart des étiquettes de vins canadiens portent le nom de marques de commerce ou d'endroits au Canada et sont vendus sous le nom de la variété de cépage, il est fort probable que tout effet négatif sur la vente de vins canadiens soit minime et de courte durée.

Somme toute, on s'attend à ce que les conséquences pour les consommateurs de vins et de spiritueux canadiens soient négligeables. Parmi les milliers de produits offerts tous les jours dans les magasins des régies d'alcools provinciales et les points de vente privés, seul un petit nombre de vins canadiens auront besoin d'une nouvelle étiquette au cours des prochaines années. Il est peu probable que les changements d'étiquettes entraînent une

undoubtedly need to adapt to labelling changes, such as new trade-marks. Producers will be responsible for marketing their new product names to consumers in order to maintain their market share in Canada.

### *Consultation*

The Government of Canada conducted consultations to procure public opinion on the possible removal of generic wine and spirit names enumerated in the Order. The consultations were held from October 4, to November 8, 2002, via the Internet. A consultation document, which contained ten questions and a general call for comments, was accessible on the Industry Canada, Intellectual Property Policy Directorate Web site. To ensure that all potential interested parties would be informed of the consultations, the Directorate contacted 164 Canadian stakeholders representing 119 wineries, eight distilleries, eight organizations of producers and research groups, and 29 individuals from provincial and territorial governments and liquor boards. European stakeholders were also given an opportunity to comment on the consultation document. A list of the stakeholders consulted may be obtained from the Intellectual Property Policy Directorate.

Out of the 23 responses received, 10 were from Canadian stakeholders and the remainder originated from various European wine or spirits organizations. The low number of responses is not surprising given that the Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT) had informally consulted the Canadian wine and spirit industries and provincial governments on the overall approach to the Canada-EC negotiations long before these public consultations took place, and the industries had already communicated their support for Canada's negotiating commitment to phase out generic names in the context of a mutually beneficial agreement.

The consultations indicated that the Canadian wine and spirit industries did not oppose the staged removal of generic names from the TMA, provided that Canada obtained better access to the EC market and that sufficient transitional periods to allow Canadian producers to develop new marketing or branding strategies were obtained. Both of these elements were negotiated with the EC and form part of the Agreement. The European industries expressed approval for the TMA amendment.

### *Compliance and Enforcement*

The courts will continue to exercise jurisdiction over these matters to ensure compliance, since GI and trade-mark rights are enforced by rightholders according to the TMA. Therefore, the Order does not require any further measures for the enforcement of the proposed amendments.

### *Contact*

Susan Bincoletto, Director, Intellectual Property Policy Directorate, Industry Canada, 235 Queen Street, Ottawa, Ontario K1A 0H5, (613) 952-2527 (Telephone), (613) 941-8151 (Facsimile).

hausse des prix, qu'ils créent de la confusion chez les consommateurs ou qu'ils influencent leurs habitudes d'achat, mais les consommateurs des vins visés par ces changements devront sans aucun doute s'adapter aux nouvelles étiquettes, notamment aux nouvelles marques de commerce. Les producteurs devront se charger de la promotion de leurs nouveaux noms de produits auprès des consommateurs afin de conserver leur part du marché au Canada.

### *Consultations*

Le gouvernement du Canada a mené des consultations sur Internet, du 4 octobre au 8 novembre 2002, afin de connaître l'opinion publique au sujet du retrait possible des noms génériques de vins et de spiritueux énumérés dans le Décret. Un document de consultation, qui comprenait dix questions et une invitation générale à présenter des commentaires, était accessible sur le site Web de la Direction de la politique de la propriété intellectuelle d'Industrie Canada. Pour s'assurer que toute partie qui pourrait être intéressée soit au courant des consultations, la Direction a contacté 164 parties intéressées canadiennes, soit 119 établissements vinicoles, huit distilleries, huit organisations de producteurs et groupes de recherche et 29 personnes des régies des alcools et des gouvernements provinciaux et territoriaux. Les parties intéressées européennes ont également eu l'occasion d'exprimer leurs commentaires sur le document de consultation. Une liste des parties intéressées qui ont été consultées peut être obtenue auprès de la Direction de la politique de la propriété intellectuelle.

Des 23 réponses reçues, 10 provenaient de parties intéressées canadiennes; le reste provenait de différentes organisations de vins et spiritueux européennes. Il n'est pas surprenant que les réponses aient été si peu nombreuses puisque le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI) avait déjà consulté de manière non officielle les entreprises de vins et spiritueux canadiennes et les gouvernements provinciaux au sujet de l'approche générale à adopter à l'égard des négociations entre le Canada et la CE bien avant la tenue de ces consultations publiques, et que les entreprises avaient déjà fait part de leur appui à l'engagement du Canada d'éliminer les noms génériques dans le contexte d'un accord avantageux pour les deux parties.

Il est ressorti des consultations que les entreprises canadiennes de vins et spiritueux ne sont pas opposées au retrait graduel des noms génériques de la LMC si l'accès au marché de la CE est facilité pour le Canada et si les périodes de transition sont suffisamment longues pour permettre aux producteurs canadiens d'élaborer de nouvelles stratégies de commercialisation ou de marque. Ces deux questions ont fait l'objet de négociations avec la CE et elles font partie de l'Accord. Les organisations européennes ont exprimé leur appui en faveur des amendements à la LMC.

### *Respect et exécution*

Les tribunaux conserveront leur compétence sur ces questions et assureront ainsi la conformité, les titulaires d'indications géographiques et de marques de commerce devant, en vertu de la LMC, s'adresser à eux pour faire respecter leurs droits. Donc, le Décret ne nécessite aucune autre mesure en vue de l'exécution des amendements proposés.

### *Personne-ressource*

Susan Bincoletto, Directrice, Direction de la politique de la propriété intellectuelle, Industrie Canada, 235, rue Queen, Ottawa (Ontario) K1A 0H5, (613) 952-2527 (téléphone), (613) 941-8151 (télécopieur).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 11.18(5)<sup>a</sup> of the *Trade-marks Act*, proposes to make the annexed *Order Amending Subsections 11.18(3) and (4) of the Trade-marks Act*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Order within 15 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice and be addressed to Susan Bincoletto, Director, Intellectual Property Policy Directorate, Industry Canada, 235 Queen Street, West 5<sup>th</sup> Floor, Ottawa, Ontario, K1A 0H5.

Ottawa, February 3, 2004

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 11.18(5)<sup>a</sup> de la *Loi sur les marques de commerce*, se propose de prendre le *Décret modifiant les paragraphes 11.18(3) et (4) de la Loi sur les marques de commerce*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de décret, dans les 15 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Susan Bincoletto, Directrice, Direction de la politique de la propriété intellectuelle, Industrie Canada, 235, rue Queen, 5<sup>e</sup> étage Ouest, Ottawa, Ontario, K1A 0H5.

Ottawa, le 3 février 2004

*La greffière adjointe du Conseil privé*  
EILEEN BOYD

**ORDER AMENDING SUBSECTIONS 11.18(3) AND (4) OF THE TRADE-MARKS ACT**

## AMENDMENTS

1. (1) Paragraphs 11.18(3)(a) to (e) of the *Trade-marks Act*<sup>1</sup> are repealed.
- (2) Paragraphs 11.18(3)(f) to (k) of the Act are repealed.
- (3) Paragraphs 11.18(3)(l) to (v) of the Act are repealed.
- (4) Paragraphs 11.18(4)(a) and (c) of the Act are repealed.

## COMING INTO FORCE

2. (1) Subsections 1(3) and (4) come into force on the day on which this Order is registered.
- (2) Subsection 1(2) comes into force on December 31, 2008.
- (3) Subsection 1(1) comes into force on December 31, 2013.

[6-1-o]

**DÉCRET MODIFIANT LES PARAGRAPHES 11.18(3) ET (4) DE LA LOI SUR LES MARQUES DE COMMERCE**

## MODIFICATIONS

1. (1) Les alinéas 11.18(3)a) à e) de la *Loi sur les marques de commerce*<sup>1</sup> sont abrogés.
- (2) Les alinéas 11.18(3)f) à k) de la même loi sont abrogés.
- (3) Les alinéas 11.18(3)l) à v) de la même loi sont abrogés.
- (4) Les alinéas 11.18(4)a) et c) de la même loi sont abrogés.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

2. (1) Les paragraphes 1(3) et (4) entrent en vigueur à la date d'enregistrement du présent décret.
- (2) Le paragraphe 1(2) entre en vigueur le 31 décembre 2008.
- (3) Le paragraphe 1(1) entre en vigueur le 31 décembre 2013.

[6-1-o]

<sup>a</sup> S.C. 1994, c. 47, s. 192

<sup>1</sup> R.S., c. T-13

<sup>a</sup> L.C. 1994, ch. 47, art. 192

<sup>1</sup> L.R., ch. T-13

## INDEX

Vol. 138, No. 6 — February 7, 2004

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Customs and Revenue Agency**

## Income Tax Act

Revocation of registration of charities ..... 220

**Canadian International Trade Tribunal**

Architect and engineering services — Inquiry ..... 223

Combed ring-spun cotton yarns — Commencement of investigation ..... 223

Stainless steel round bar products — Order ..... 224

**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions ..... 225

## Decisions

2004-54 to 2004-69 ..... 226

## Public Hearing

2003-11-2 ..... 228

## Public Notice

2004-6 ..... 228

**National Energy Board**

Westcoast Energy Inc. — 2004 transmission tolls — Public hearing ..... 228

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Order 2003-87-11-02 Amending the Non-domestic Substances List ..... 203

Permit No. 4543-2-04266 ..... 202

**Finance, Dept. of**

## Statements

Bank of Canada, balance sheet as at January 21, 2004 ..... 215

Bank of Canada, balance sheet as at January 28, 2004 ..... 217

**Health, Dept. of**

## Controlled Drugs and Substances Act

Notice to interested parties — Proposal for the control of the substance ketamine under the Controlled Drugs and Substances Act (CDSA) and its Regulations ..... 204

## Food and Drugs Act

Food and Drug Regulations — Amendments ..... 205

**Indian Affairs and Northern Development, Dept. of**

## Canada Petroleum Resources Act

2004 Calls for bids: Central Mackenzie Valley area and Beaufort Sea/Mackenzie Delta area ..... 206

**Industry, Dept. of**

Appointments ..... 207

## Canada Corporations Act

Application for surrender of charter ..... 207

Letters patent ..... 208

Supplementary letters patent ..... 210

Supplementary letters patent — Name Change ..... 211

## Radiocommunication Act

SMSE-004-04 ..... 212

SMSE-005-04 — Interference-causing equipment standard (ICES) ..... 213

**Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of**

## Criminal Code

Designation as fingerprint examiner ..... 214

**MISCELLANEOUS NOTICES**

## Atlantic Pilotage Authority, repairs to the wharf deck in

Herring Cove, N.S. .... 230

## CANADIAN CENTRE FOR EMERGENCY

PREPAREDNESS, relocation of head office ..... 230

## Carpenter's Clearwater Lodge, extension of a dock on

Clearwater Lake, Man. .... 230

\*Desjardins Trust Inc., letters patent of incorporation ..... 231

## Dorset Snowmobile Association, bridge crossing the Baie

Verte River, N.L. .... 231

## Illinois Central Railroad Company, document deposited

*(Erratum)* ..... 232

Illinois Central Railroad Company, documents deposited ..... 232

Iter Canada Fusion Energy, surrender of charter ..... 232

Iter Canada Host Inc., surrender of charter ..... 233

Iter International Fusion Energy Institute, surrender of charter ..... 233

## Manitoba Transportation and Government Services,

replacement and strengthening of a bridge across the

Sandy River, a bridge construction across Mistik Creek,

a bridge over the Hayes River and a bridge over the Gods

River, Man. .... 233

Noranda Income Limited Partnership, document deposited ... 237

## Ontario, Ministry of Natural Resources of, dam at Kahshe

Lake, Ont. .... 234

## Ontario, Ministry of Transportation of, replacement bridge

over the Dog Lake Narrows, Ont. .... 235

## Ontario, Ministry of Transportation of, replacement bridge

over the Little White River (Albanel Township), Ont. .... 235

## Ontario, Ministry of Transportation of, replacement bridge

over the Little White River (Sagard Township), Ont. .... 236

## Ontario, Ministry of Transportation of, replacement of a

bridge over Birch Creek, Ont. .... 234

## Ontario, Ministry of Transportation of, replacement of a

bridge over the Vermilion River, Ont. .... 236

Prometheus Project, surrender of charter ..... 237

**PARLIAMENT****House of Commons**

Filing applications for private bills (3rd Session, 37th Parliament) ..... 219

**Senate**

Queen's Theological College ..... 219

**PROPOSED REGULATIONS****Industry, Dept. of**

## Trade-marks Act

Order Amending Subsections 11.18(3) and (4) of the Trade-marks Act ..... 239

## INDEX

Vol. 138, n° 6 — Le 7 février 2004

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Administration de pilotage de l'Atlantique, travaux de réfection de la plate-forme du quai de l'anse Herring (N.-É.) .....	230
<b>CANADIAN CENTRE FOR EMERGENCY PREPAREDNESS</b> , changement de lieu du siège social .....	230
Carpenter's Clearwater Lodge, prolongement d'un quai sur le lac Clearwater (Man.) .....	230
Dorset Snowmobile Association, pont au-dessus de la rivière Baie Verte (T.-N.-L.) .....	231
*Fiducie Desjardins inc., lettres patentes de constitution .....	231
Illinois Central Railroad Company, dépôt de document ( <i>Erratum</i> ) .....	232
Illinois Central Railroad Company, dépôt de documents .....	232
Iter Canada Fusion Energy, abandon de charte .....	232
Iter Canada Host Inc., abandon de charte .....	233
Iter International Fusion Energy Institute, abandon de charte .....	233
Noranda Income Limited Partnership, dépôt de document .....	237
Ontario, ministère des Richesses naturelles de l', barrage au lac Kahshe (Ont.) .....	234
Ontario, ministère des Transports de l', remplacement d'un pont au-dessus de la rivière Vermilion (Ont.) .....	236
Ontario, ministère des Transports de l', remplacement d'un pont au-dessus du ruisseau Birch (Ont.) .....	234
Ontario, ministère des Transports de l', remplacement du pont enjambant la rivière Little White (canton Albanel) [Ont.] .....	235
Ontario, ministère des Transports de l', remplacement du pont enjambant la rivière Little White (canton Sagard) [Ont.] .....	236
Ontario, ministère des Transports de l', remplacement du pont enjambant le passage du lac Dog (Ont.) .....	235
Projet Prométhée, abandon de charte .....	237
Transports et Services gouvernementaux Manitoba, remplacement et renforcement d'un pont au-dessus de la rivière Sandy, d'un pont au-dessus du ruisseau Mistik, d'un pont au-dessus de la rivière Hayes et d'un pont au-dessus de la rivière Gods (Man.) .....	233

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des**

Loi fédérale sur les hydrocarbures	
Appels d'offres de 2004 : Partie centrale de la vallée du Mackenzie et région de la mer de Beaufort/delta du Mackenzie .....	206

**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Arrêté 2003-87-11-02 modifiant la Liste extérieure .....	203
Permis n° 4543-2-04266 .....	202

**Finances, min. des**

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 21 janvier 2004 .....	216
Banque du Canada, bilan au 28 janvier 2004 .....	218

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Industrie, min. de l'**

Nominations .....	207
Loi sur la radiocommunication	
SMSE-004-04 .....	212
SMSE-005-04 — Norme sur le matériel brouilleur (NMB) .....	213
Loi sur les corporations canadiennes	
Demande d'abandon de charte .....	207
Lettres patentes .....	208
Lettres patentes supplémentaires .....	210
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom ..	211

**Santé, min. de la**

Loi réglementant certaines drogues et autres substances	
Avis aux intéressés — Proposition relative au contrôle de la kétamine en vertu de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (LRCS) et du règlement connexe .....	204

**Loi sur les aliments et drogues**

Règlement sur les aliments et drogues — Modifications .....	205
---	-----

**Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la**

Code criminel	
Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales .....	214

**COMMISSIONS****Agence des douanes et du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance .....	220

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions .....	225
Audience publique	
2003-11-2 .....	228
Avis public	
2004-6 .....	228
Décisions	
2004-54 à 2004-69 .....	226

**Office national de l'énergie**

Westcoast Energy Inc. — Droits de transport de 2004 — Audience publique .....	228
---	-----

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Barres rondes en acier inoxydable — Ordonnance .....	224
Fils de coton peignés produits par filature à anneaux — Ouverture d'enquête .....	223
Services d'architecture et d'ingénierie — Enquête .....	223

**PARLEMENT****Chambre des communes**

Demandes introductives de projets de loi privés (3 <sup>e</sup> session, 37 <sup>e</sup> législature) .....	219
---	-----

**Sénat**

Queen's Theological College .....	219
-----------------------------------	-----

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Industrie, min. de l'**

Loi sur les marques de commerce	
Décret modifiant les paragraphes 11.18(3) et (4) de la Loi sur les marques de commerce .....	239



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 1M4

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 1M4